



Intrinsically Safe temperature meter **Ex-MP4 a**

Ex-Safety Manual | Ex-Sicherheitshandbuch

Manuel de sécurité Ex | Ex-Istruzioni di sicurezza

Ex-Instrucciones de seguridad | Ex-Instruções de segurança

Ex-ръководство за безопасност | Ex-sikkerhedsmanual | Ex-keskkonna ohutusjuhend

Räjähdyssuojausta koskevat turvallisuuohjeet | Εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης

Lámhleabhar Ex-Sábháilteachta | Priručnik za eksplozivne prostore | Ex Drošības rokasgrāmatā

Saugos sprogioje aplinkoje vadovas | Manwal ta' Sikurezza Ex

Ex-veiligheidshandleiding | Podręcznik bezpieczeństwa Ex w przestrzeniach zagrożonych wybuchem

Manual privind siguranța Ex | Ex-säkerhetsanvisning | Ex-Bezpečnostná príručka | Varnostni priročnik »Ex«

Ex-Příručka bezpečnosti | Ex-Biztonsági Kézikönyv



(EN) Ex-Safety Manual Ex-MP4 a	3
(DE) Ex-Sicherheitshinweise Ex-MP4 a	5
(FR) Ex-Instructions de sécurité Ex-MP4 a	7
(IT) Ex-Istruzioni di sicurezza Ex-MP4 a	9
(ES) Ex-Instrucciones de seguridad Ex-MP4 a	11
(PT) Ex-Instruções de segurança Ex-MP4 a	13
(BG) Ex-Ръководство за безопасност за Ex-MP4 a	15
(DA) Ex-sikkerhedsmanual Ex-MP4 a	17
(ET) Plahvatusohtliku keskkonna ohutusjuhend Ex-MP4 a	19
(FI) Ex-MP4 a:n räjähdysuujasta koskevat turvallisuusohjeet	21
(GR) Εγχειρίδιο ασφαλοϋς χρήςης για το Ex-MP4 a	23
(GA) Lámhleabhar maidir le Sábháilteacht Pléasctha Ex-MP4 a	25
(HR) Priručnik za eksplozivne prostore Ex-MP4 a	27
(LV) Ex Drošības rokasgrāmata Ex-MP4 a	29
(LT) Saugos sprogioje aplinkoje vadovas Ex-MP4 a	31
(MT) Manwal ta' Sikurezza-Ex għal Ex-MP4 a	33
(NL) Ex-veiligheidshandleiding Ex MP4a	35
(PL) Instrukcje bezpieczeñstwa w strefach zagrożonych wybuchem Ex-MP4 a	37
(RO) Manual privind siguranța Ex pentru Ex-MP4 a	39
(SV) Ex-säkerhetsanvisning Magnet-MP4a	41
(SK) Ex-Bezpečnostná príručka Ex-MP4 a	43
(SL) Varnostni priročnik »Ex« za Ex-MP4 a	45
(CZ) Ex-Příručka bezpečnosti teploměru Ex-MP4 a	47
(HU) Ex-Biztonsági Kézikönyv Ex-MP4 a	49

1. Safety Instructions

This Ex-Safety Manual contains information and safety regulations which are to be observed without fail for safe operation in the described conditions. Non-observance of this information and these instructions can have serious consequences or it may violate regulations.

Please read Ex-Safety Manual carefully before starting to use the unit!

In case of any doubt (in the form of translation or printing errors) the German language operating.

2. Faults and damage

If there is any reason to suspect that the safety of the unit has been impaired, it must be withdrawn from use and removed immediately from the Ex-area.

Measures must be taken to prevent it from being restarted accidentally.

We recommend that the unit is returned to the manufacturer for inspection.

The safety of the unit may be compromised, if, for example:

- there is visible damage to the housing.
- the unit has been subjected to excessive loads.
- the unit has been improperly stored.
- the unit has been damaged in transit.
- unit markings or inscriptions are illegible.
- malfunctions occur.
- obvious measuring inaccuracies occur.
- it is not possible to conduct any more measurements with the unit.
- permitted limit values have been exceeded.

3. Safety regulations

Use of this unit assumes that the operator observes the conventional safety regulations and has read the certificate in order to eliminate faulty operation of the unit.

The following safety regulations must also be complied with:

- The unit should not be opened inside the Ex-area.
- Additional batteries must not be carried in the Ex-area.
- Only accessories approved by ecom instruments GmbH may be used.
- Avoid use in aggressive acids or bases.
- It must be ensured that the unit is not taken into zone 0.
- The device must be protected from the effects of water and dust.

3.1 Special conditions for safe use

- Only the primary batteries specified in the Ex safety manual may be used.
- The battery should only be exchanged outside the Ex-area.
- The unit should only be operated in the explosive area while situated in the appropriate leather case (030280).
- If a measurement in Zone 0 is intended, the device must be secured with the supplied wrist strap.

4. Ex-Data

ATEX

EU type approval test certificate no.: EPS 10 ATEX 1 242 X
Ex-designation: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

UK type examination certificate no.: CML 21UKEX21055X
Ex-designation: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Ambient temperature Ta: 0 ... +50 °C

5. Table with type-approved batteries

Batteries / power supply: 1 x 9 V alkaline batteries according to IEC 6LR61, type-tested.

Table with type-tested batteries 6LR61:

Manufacturer	Model
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Battery marking only shows 6LR61

6. Battery replacement

If the battery is depleted and only a residual charge remains, the battery symbol appears on the display. If this occurs the battery should be changed in order to ensure safe operation. The battery should only be exchanged outside the Ex-area. When changing the battery make sure that only those batteries specified in this manual are used (see point 5:Table with type-tested batteries).

The use of different batteries is strictly prohibited!

To open the battery compartment first remove the leather case from the handle.

The compartment can now be opened. You can then remove and exchange the battery.

When the battery has been replaced the leather case must be refitted over the handle.

- Pay attention to the correct polarity.
- Dispose of depleted batteries in an appropriate and environmentally friendly manner!

7. Repair

Repairs are to be conducted by ECOM Instruments GmbH or by personnel or service centres authorised by ECOM Instruments GmbH, because the safety of the unit needs to be tested after repairs are implemented.

8. Cleaning, maintenance and storage

- Only use a suitable cloth or sponge to clean the unit.
Do not use any solvents or abrasive cleaning agents when cleaning.
- It is recommended that you have the functionality and accuracy of the unit inspected by the manufacturer every two years.
- The battery should be removed from the unit during prolonged periods of storage.
- Do not allow storage temperatures to exceed or fall below the permitted range of -20 °C to +65 °C!

1. Sicherheitshinweise

Das vorliegende Ex-Sicherheitshandbuch enthält Informationen und Sicherheitsvorschriften, die für eine sichere Funktionsweise bei den beschriebenen Bedingungen unbedingt zu berücksichtigen sind. Eine Nichtbeachtung dieser Informationen und Hinweise kann gefährliche Folgen haben oder gegen Vorschriften verstoßen. Vor dem Gebrauch des Geräts ist das Ex-Sicherheitshandbuch aufmerksam zu lesen! Im Zweifelsfall (in Form von Übersetzungs- oder Druckfehlern) gilt das deutsche Ex-Sicherheitshandbuch.

2. Fehler und unzulässige Belastungen

Sobald zu befürchten ist, dass die Gerätesicherheit beeinträchtigt wird, muss das Gerät außer Betrieb genommen und unverzüglich aus dem Ex-Bereich entfernt werden.

Die unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme muss verhindert werden.

Wir empfehlen das Gerät zu einer Überprüfung an den Hersteller zu schicken.

Die Gerätesicherheit kann z.B. gefährdet sein, wenn:

- am Gehäuse Beschädigungen sichtbar sind.
- das Gerät unsachgemäßen Belastungen ausgesetzt wurde.
- das Gerät unsachgemäß gelagert wurde.
- das Gerät Transportschäden erlitten hat.
- Gerätebeschriftungen unleserlich sind.
- Fehlfunktionen auftreten.
- offensichtliche Messungenauigkeiten auftreten.
- mit dem Gerät keine Messungen mehr möglich sind.
- die zulässigen Grenzwerte überschritten wurden.

3. Sicherheitsvorschriften

Die Benutzung des Geräts setzt beim Anwender die Beachtung der üblichen Sicherheitsvorschriften und das Lesen des Zertifikates voraus, um Fehlbedienungen am Gerät auszuschließen.

Folgende Sicherheitsvorschriften müssen zusätzlich beachtet werden:

- Das Gerät darf innerhalb des Ex-Bereiches nicht geöffnet werden.
- Das Mitführen von zusätzlichen Batterien ist im Ex-Bereich nicht zulässig.
- Es darf nur von ecom instruments GmbH zugelassenes Zubehör verwendet werden.
- Vermeiden Sie den Einsatz in aggressiven Säuren oder Basen.
- Es ist sicherzustellen, dass das Gerät nicht in Zone 0 eingebracht wird.
- Das Gerät ist vor Wasser- und Staubeinwirkung zu schützen.

3.1 Besondere Bedingungen

- Es dürfen nur die im Ex-Sicherheitshandbuch genannten Primärbatterien verwendet werden.
- Die Batterie darf nur außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs ausgetauscht werden.
- Das Gerät darf im explosionsgefährdeten Bereich nur in der zugehörigen Ledertasche 030280 betrieben werden.
- Ist eine Messung in die Zone 0 hinein vorgesehen, muss das Gerät mit der mitgelieferten Handschlaufe gesichert werden.

4. Ex-Daten

ATEX

EG-Baumusterprüfbescheinigung-Nr.: EPS 10 ATEX 1 242 X
Ex-Kennzeichnung: Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

UK-Baumusterprüfbescheinigung-Nr.: CML 21UKEX21055X
Ex-Kennzeichnung: Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Umgebungstemperatur Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabelle mit typgeprüften Batterien

Batterien / Stromversorgung: 1 x 9 V Alkalie Batterien nach IEC 6LR61, typgeprüft

Tabelle mit typgeprüften Batterien 6LR61:

Hersteller	Typ
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Batterie Kennzeichnung zeigt nur 6LR61

6. Batteriewechsel

Wenn die Ladung der Batterie verbraucht ist und nur noch eine Restbetriebszeit verbleibt, erscheint das Batteriesymbol auf dem Display. Danach sollte die Batterie ausgewechselt werden, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Das Austauschen der Batterie darf nur außerhalb des Ex-Bereiches vorgenommen werden. Beim Austausch ist darauf zu achten, dass nur die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Batterien verwendet werden (siehe Punkt 5: Tabelle mit typgeprüften Batterien).

Der Gebrauch abweichender Batterien ist strengstens untersagt!

Zum Öffnen des Batteriefaches müssen Sie die Ledertasche vom Griff abziehen.

Nun kann das Batteriefach geöffnet werden. Danach kann die Batterie entnommen und ausgetauscht werden. Nach dem Tausch muss die Ledertasche wieder auf den Griff aufgezogen werden.

- Auf richtige Polarität achten.

- Verbrauchte Batterien sach- und umweltgerecht entsorgen!

7. Reparatur

Reparaturen sind durch ECOM Instruments GmbH oder durch ECOM Instruments GmbH autorisierte Personen bzw. Service Center durchzuführen, da eine sicherheitstechnische Überprüfung nach einer Reparatur erforderlich ist.

8. Reinigung, Wartung und Lagerung

- Gerät nur mit einem geeigneten Tuch oder Schwamm reinigen.

Verwenden Sie zur Reinigung keine Lösungs- oder Scheuermittel.

- Es wird empfohlen, die Funktion und Genauigkeit des Geräts alle zwei Jahre vom Hersteller überprüfen zu lassen.

- Bei längerer Lagerung ist die Batterie aus dem Gerät zu entnehmen.

- Zulässige Lagertemperaturen -20 °C bis +65 °C nicht unter- bzw. überschreiten!

1. Remarques relatives à la sécurité

Ce manuel de sécurité Ex contient des informations et des consignes de sécurité qui doivent être respectées pour garantir un fonctionnement sûr dans les conditions décrites. Le non-respect de ces informations et instructions peut avoir des conséquences dangereuses ou enfreindre la réglementation. Lisez attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser l'appareil ! En cas de doute (sous forme d'erreurs de traduction ou d'impression), le mode d'emploi allemand s'applique.

2. Erreurs et efforts non admissibles

Dès qu'il apparaît un doute sur la capacité de l'appareil à assurer une sécurité totale, mettre l'appareil hors service et le retirer immédiatement de la zone explosible.

Empêcher toute remise en service accidentelle.

Nous vous recommandons d'envoyer l'appareil au fabricant en vue de son contrôle.

La sécurité de l'appareil peut par exemple être remise en question si :

- des dommages sont visibles sur le boîtier ;
- l'appareil a été soumis à des efforts non conformes ;
- l'appareil a été stocké de façon non conforme ;
- l'appareil a subi des dommages lors du transport ;
- les inscriptions sur l'appareil sont illisibles ;
- des dysfonctionnements se produisent ;
- des imprécisions de mesure manifestes se produisent ;
- aucune mesure ne peut plus être effectuée à l'aide de l'appareil ;
- les valeurs limites admissibles ont été dépassées.

3. Consignes de sécurité

L'utilisation de l'appareil suppose, de la part de l'utilisateur, le respect des dispositions habituelles relatives à la sécurité ainsi que la lecture du certificat, et ce afin d'exclure toute erreur de manipulation de l'appareil.

Par ailleurs, les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées :

- Ne pas ouvrir l'appareil en atmosphère explosive.
- L'introduction de batteries supplémentaires en atmosphère explosive est interdite.
- Évitez toute utilisation d'acides ou bases agressifs.
- Veiller à ne pas introduire l'appareil en Zone 0.
- Protéger l'appareil contre toute pénétration d'eau et de poussière.

3.1 Conditions particulières concernant la mesure dans la zone 0

- Employer uniquement les batteries primaires spécifiées dans le manuel de sécurité ATEX.
- Le remplacement de la batterie est uniquement autorisé en dehors de l'atmosphère explosive.
- L'utilisation de l'appareil en atmosphère explosive est uniquement autorisée dans l'étui en cuir 030280 assorti.
- Si une mesure est prévue en Zone 0, l'appareil doit être sécurisé au moyen de la dragonne fournie.

4. Caractéristiques Ex

ATEX

N° d'attestation d'examen CE de type : EPS 10 ATEX 1 242 X

Marquage Ex : Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

N° d'attestation d'examen UK de type : CML 21UKEX21055X

Marquage Ex : Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Température ambiante Ta 0 ... +50 °C

5. Tableau des piles homologuées

Batteries / alimentation électrique : 1 x 9 V piles alcalines selon IEC 6LR61, type testé.

Tableau avec les piles homologuées 6LR61 :

Fabricant	Typ
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Le marquage de la batterie indique uniquement 6LR61

6. Remplacement de la pile

Si la pile est déchargée et qu'elle arrive en fin d'utilisation, un pictogramme représentant une pile apparaît sur l'afficheur. Afin de garantir un fonctionnement correct, la pile doit être remplacée. La pile doit uniquement être remplacée en dehors de la zone Ex. Lors du remplacement de la pile, veiller à ce que seules les piles mentionnées dans le mode d'emploi soient utilisées (cf. le point 5 : Tableau des piles homologuées). L'utilisation d'autres piles est strictement interdite !

Pour ouvrir le compartiment de la pile, retirer l'étui en cuir de la poignée.

Le compartiment de la pile peut maintenant être ouvert. Retirer la pile usagée et la remplacer.

Une fois la pile remplacée, remettre en place l'étui en cuir sur la poignée.

- Respecter la bonne polarité.
- Éliminer les piles usées de manière appropriée et en respectant l'environnement

7. Réparation

Les réparations doivent être effectuées par ECOM Instruments GmbH ou par des personnes ou des centres de réparation autorisés par ECOM Instruments GmbH, dans la mesure où un contrôle de la sécurité est nécessaire en cas de réparation.

8. Nettoyage, entretien et stockage

- Nettoyer l'appareil uniquement avec un chiffon ou une éponge appropriée. Lors du nettoyage, ne pas utiliser de solvants ou d'agents abrasifs.
- Il est recommandé de faire vérifier tous les deux ans, par le fabricant, le bon fonctionnement et la précision de l'appareil.
- En cas de stockage prolongé, retirer la pile de l'appareil.
- Respecter les températures de stockage comprises entre -20 °C et +65 °C !

1. Istruzioni di sicurezza

Questo Ex-Istruzioni di sicurezza contiene informazioni e istruzioni di sicurezza che devono essere osservate per garantire un funzionamento sicuro nelle condizioni descritte. La mancata osservanza di queste informazioni e istruzioni può avere conseguenze pericolose o violare i regolamenti. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio! In caso di dubbio (sotto forma di errori di traduzione o di stampa), si applicano le istruzioni operative tedesche

2. Guasti e sollecitazioni non consentite

Non appena si teme che sia pregiudicata la sicurezza dell'apparecchio, spegnere l'apparecchio ed allontanarlo immediatamente dalla zona a rischio di esplosione.

Impedire la messa in funzione involontaria.

Consigliamo di inviare l'apparecchio al produttore per essere sottoposto a controllo.

La sicurezza dell'apparecchio può essere pregiudicata se ad es.:

- sull'alloggiamento sono visibili danneggiamenti.
- l'apparecchio è stato esposto a sollecitazioni inopportune.
- l'apparecchio è stato stoccato in modo inopportuno.
- l'apparecchio ha subito danni durante il trasporto.
- le iscrizioni sull'apparecchio sono illeggibili.
- si verificano funzionamenti difettosi.
- si presentano evidenti imprecisioni di misurazione.
- non è più possibile svolgere qualsiasi misurazione con l'apparecchio.
- sono stati superati i valori limite consentiti.

3. Norme di sicurezza

L'uso dell'apparecchio presuppone l'osservanza da parte dell'utente delle comuni norme di sicurezza e la lettura del certificato per escludere impieghi impropri dell'apparecchio.

Rispettare inoltre le seguenti norme di sicurezza:

- Non è ammesso aprire l'apparecchio all'interno dell'area a rischio di esplosione.
- Non è ammesso portare batterie di riserva all'interno dell'area a rischio di esplosione.
- Evitare l'impiego in acidi o basi aggressivi.
- Accertarsi che l'apparecchio non venga introdotto nella zona 0.
- Proteggere l'apparecchio dall'acqua e dalla polvere.

3.1 Condizioni specifiche per misurazioni all'interno della zona 0

- Si possono usare solo le batterie primarie specificate nel manuale di sicurezza del dispositivo antideflagrante.
- La batteria può essere sostituita solo all'esterno dell'area a rischio di esplosione.
- L'impiego dell'apparecchio in aree a rischio di esplosione è consentito solo se riposto all'interno della rispettiva borsetta in pelle 030280.
- Se è prevista una misurazione all'interno della zona 0, il dispositivo deve essere assicurato con il laccio da trasporto in dotazione.

4. Dati sulle proprietà antideflagranti

ATEX

Attestato di certificazione CE n.: EPS 10 ATEX 1 242 X
Marchio valori espl.: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Attestato di certificazione CE n.: CML 21UKEX21055X
Marchio valori espl.: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Temperatura ambiente Ta: da 0 a +50 °C

5. Tabella con batterie omologate

Batterie / alimentazione: 1 x 9 V batterie alcaline secondo IEC 6LR61, omologate.

Tabella con batterie omologate 6LR61:

Produttore	Modello
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Il contrassegno della batteria presenta solo 6LR61

6. Sostituzione della batteria

Con batteria scarica e un tempo di autonomia residua limitato, sul display è visualizzato il simbolo della batteria. In questo caso di rende necessario sostituire la batteria, allo scopo di non compromettere il corretto e sicuro funzionamento dell'apparecchio. La sostituzione della batteria va effettuata solo all'esterno dell'area a rischio di esplosione. In sede di sostituzione è necessario impiegare soltanto le batterie specificate nelle istruzioni per l'uso (vedi punto 5:Tabella con batterie omologate).

È severamente vietato utilizzare batterie differenti! Per aprire l'alloggiamento della batteria è necessario sfilare la borsetta in pelle dall'impugnatura. Solo in questo modo è consentito accedere all'alloggiamento della batteria. Fatto questo, la batteria può essere prelevata e sostituita. Una volta conclusa la sostituzione della batteria, riposizionare la borsetta in pelle infilandola sull'impugnatura.

- Accertarsi della corretta polarità.
- Provvedere allo smaltimento corretto ed ecologico delle batterie esauste!

7. Riparazione

Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti dalla ECOM Instruments GmbH o da persone autorizzate dalla ECOM Instruments GmbH o dal Centro assistenza poiché dopo la riparazione è necessario un controllo tecnico di sicurezza.

8. Pulizia, manutenzione e conservazione

- Pulire l'apparecchio solo con uno straccio adatto o una spugna.
Non usare per la pulizia solventi o agenti aggressivi.
- Si consiglia di far controllare le funzioni e la precisione dell'apparecchio ogni due anni dalla casa produttrice.
- In caso di prolungata conservazione rimuovere la batteria dall'apparecchio.
- Le temperature di conservazione comprese tra -20 °C e +65 °C non devono essere superate o essere inferiori a quelle previste!

1. Instrucciones de seguridad

Este Ex-Instrucciones de seguridad contiene información e instrucciones de seguridad que deben observarse para garantizar un funcionamiento seguro en las condiciones descritas. El incumplimiento de esta información e instrucciones puede tener consecuencias peligrosas o infringir la normativa. Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato. En caso de duda (en forma de errores de traducción o impresión), se aplican las instrucciones de uso en alemán.

2. Errores y cargas no permitidas

En cuanto se tema que la seguridad del aparato esté comprometida, el aparato tiene que apagarse y ser retirado inmediatamente de la zona con peligro de explosión.

Tiene que evitarse que vuelva a entrar en función de forma accidental.

Recomendamos enviar el aparato al fabricante para una revisión.

La seguridad del aparato puede estar en peligro, p. Ej., cuando:

- La carcasa presenta daños evidentes.
- El aparato ha sido expuesto a cargas inadecuadas.
- El aparato ha sido almacenado inadecuadamente.
- El aparato ha sufrido daños durante el transporte.
- Las rotulaciones del aparato son ilegibles.
- Surgen fallas en el funcionamiento.
- Surgen evidentes imprecisiones de medición.
- No es posible practicar ninguna medición con el aparato.
- Se han sobrepasado los límites de los valores permitidos.

3. Normas de seguridad

Para utilizar el aparato se requiere de parte del usuario seguir las normas de seguridad habituales y leer el certificado, de esta forma se evitará un uso incorrecto del aparato.

Además se tiene que tomar en cuenta las siguientes normas de seguridad:

- El aparato no debe abrirse dentro de la zona Ex.
- No está permitido llevar pilas adicionales a la zona Ex.
- Evite el uso en ácidos agresivos o bases.
- Asegúrese de que el aparato no sea introducido en la zona 0.
- El aparato debe protegerse de los efectos del agua y el polvo.

3.1 Condiciones especiales para la medición dentro de la Zona 0

- Solo se permite utilizar las baterías primarias mencionadas en el manual de seguridad Ex.
- Solo se permite sustituir la batería fuera de la zona potencialmente explosiva.
- El aparato solo debe manipularse dentro de la zona Ex y en el interior de la funda de cuero 030280 correspondiente.
- Si está prevista una medición que se extienda a la Zona 0, entonces deberá asegurarse el aparato con la correa de mano suministrada.

4. Datos de zona Ex

ATEX

Certificado de examen CE de tipo núm.: EPS 10 ATEX 1 242 X

Rotulación de zona Ex: $\text{Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb}$

UKEX

Certificado de examen UK de tipo núm.: CML 21UKEX21055X

Rotulación de zona Ex: $\text{Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb}$

Temperatura ambiente Ta 0 ... +50 °C

5. Tabla con pilas homologadas

Baterías / alimentación: 1 x pilas alcalinas de 9 V según IEC 6LR61, de tipo probado.

Tabla con baterías de tipo probado 6LR61:

Fabricante	Tipo
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* La marca de la batería solo muestra 6LR61

6. Intercambio de pilas

Cuando la carga de la pila se ha agotado y sólo queda un resto de funcionamiento residual, aparecerá el icono de la pila en la pantalla. Entonces se deberá cambiar la pila, para garantizar así un funcionamiento seguro. Sólo está permitido efectuar el cambio de las pilas fuera de la zona Ex. Al cambiar las pilas, ponga atención en utilizar sólo aquellas señaladas en el manual de instrucciones (ver punto 5: Tabla con las pilas homologadas). ¡El uso de otras pilas está estrictamente prohibido!

Para abrir el compartimiento de las pilas tiene que quitar la funda de cuero de la agarradera. Ahora puede abrir el compartimiento de las pilas. A continuación podrá retirar las pilas e intercambiarlas. Después del cambio tiene que volver a cubrir la agarradera con la funda de cuero.

- Preste atención a la polaridad adecuada.
- ¡Elimine las pilas gastadas de forma adecuada y con respeto hacia el medio ambiente!

7. Reparación

Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por ecom instruments GmbH o mediante personas autorizadas por ecom instruments GmbH, o bien centro de servicios, ya que después de haberse efectuado una reparación será obligatoria una revisión técnica.

8. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- El aparato sólo puede limpiarse con un paño o una esponja apropiados.
No use para la limpieza disolventes o abrasivos.
- Se recomienda dejar que el fabricante realice una inspección bianual, con el fin de controlar el funcionamiento y la precisión del aparato.
- En el caso de un almacenamiento prolongado del aparato, retire las pilas.
- ¡No sobrepasar las temperaturas de almacenamiento permitidas, -20 °C hasta +65 °C!

(PT) Ex-Instruções de segurança Ex-MP4 a

1. Instruções de segurança

Este Ex-Instruções de segurança contém informações e normas de segurança que devem ser tidas em conta para um funcionamento em segurança nas condições descritas. A não observação destas informações e advertências pode ter consequências perigosas ou incorrer no incumprimento da legislação. Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual de instruções! Em caso de dúvida (devido a erros de tradução ou de impressão) prevalece o manual de instruções em alemão.

2. Errores y cargas no permitidas

Assim que houver indícios de que a segurança do aparelho está em causa, desligue o aparelho imediatamente e afaste-o da área Ex.

Tome as devidas precauções para evitar que o aparelho se ligue de novo inadvertidamente.

Aconselhamos o envio do aparelho ao fabricante para verificação.

A segurança do aparelho pode estar em risco se, por exemplo:

- Forem visíveis defeitos na caixa.
- O aparelho for sujeito a uma carga imprópria.
- O aparelho for armazenado de forma imprópria.
- O aparelho sofrer danos durante o transporte.
- As inscrições no aparelho não forem legíveis.
- Surgirem anomalias.
- Surgirem imprecisões de medição evidentes.
- Tiver deixado de ser possível efectuar medições com o aparelho.
- Os valores-limite permitidos forem ultrapassados.

3. Normas de segurança

A utilização do aparelho pressupõe que o utilizador tenha em conta as usuais normas de segurança e a leitura do Certificado de modo a evitar um mau manuseamento do mesmo.

- Não abra o aparelho dentro da área potencialmente explosiva.
- Não é permitido levar pilhas suplementares para a área potencialmente explosiva.
- Evite a utilização em ácidos ou bases agressivos.
- Assegurar que o aparelho não entra na zona 0.
- Proteger o aparelho de água e pó.

3.1 Condições especiais para medições entrando na zona 0

- É permitida a utilização apenas das designadas pilhas primárias indicadas no manual de segurança Ex.
- A pilha pode apenas ser substituída fora da área potencialmente explosiva.
- O aparelho pode apenas ser operado em áreas potencialmente explosivas na respetiva bolsa de couro 030280.
- Se estiver prevista uma medição na zona 0, o aparelho deve ser preso com a alça fornecida.

4. Dados Ex

ATEX

N.º do Certificado de Inspeção Tipo CE: EPS 10 ATEX 1 242 X
Identificação Ex: Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

N.º do Certificado de Inspeção Tipo UK: CML 21UKEX21055X
Identificação Ex: Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Temperatura ambiente Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabela com pilhas testadas quanto ao tipo

Baterias / fornecimento de energia: Baterias alcalinas de 1 x 9 V de acordo com IEC 6LR61, tipo testado.

Tabela com baterias testadas de tipo 6LR61:

Fabricante	Tipo
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* A identificação da pilha apresenta apenas 6LR61

6. Substituição das pilhas

Quando a carga da pilha está gasta e resta apenas um curto tempo de funcionamento, surge no visor o símbolo da pilha. A pilha deve então ser substituída, para garantir um funcionamento seguro. A pilha só deve ser trocada fora da área explosiva. Ao substituir a pilha, tenha em atenção que só deve utilizar as pilhas indicadas no manual de instruções (ver ponto 5: Tabela com pilhas homologadas). A utilização de pilhas diferentes está absolutamente proibida! Para abrir o compartimento da pilha é necessário retirar o estojo em pele da pega. O compartimento da pilha pode agora ser aberto. Seguidamente a pilha pode ser retirada e substituída. Depois de substituída a pilha, o estojo em pele deve ser recolocado na pega.

- Tenha atenção à polaridade correcta.
- As pilhas gastas devem ser devidamente eliminadas de forma ecológica!

7. Reparação

As reparações têm de ser efectuadas pela ECOM Instruments GmbH ou por pessoas ou centros de assistência autorizados pela ECOM Instruments GmbH, uma vez que, após a reparação, é necessário realizar um teste de segurança que garanta o perfeito estado do aparelho.

8. Limpeza, manutenção e armazenamento

- Limpe o aparelho apenas com uma esponja ou pano próprio.
Não utilize produtos so ventes ou abrasivos.
- É aconselhável solicitar ao fabricante que verifique o funcionamento e a precisão do aparelho de dois em dois anos.
- Se o aparelho estiver guardado muito tempo, é aconselhável retirar a pilha.
- Temperaturas de armazenamento permitidas -20 °C a +65 °C. Esta faixa de temperatura tem de ser estritamente cumprida!

1. Инструкции за безопасност

Настоящото Ех-ръководство за безопасност съдържа информация и разпоредби за безопасност, които трябва да се спазват без изключение за безопасната експлоатация при описаните условия. Неспазването на тази информация и тези инструкции може да доведе до сериозни последици или може да наруши разпоредбите. Прочетете внимателно тези инструкции за работа, преди да започнете да използвате уреда! В случай на съмнение (под формата на грешки в превода или печата) се прилага немскоезичната версия на инструкциите за работа.

2. Неизправности и повреди

Ако има някаква причина да се подозира, че безопасността на уреда е нарушена, той трябва да се изтегли от употреба и да се извади незабавно от взривоопасната зона.

Трябва да се вземат мерки, за да се предотврати случайното му рестартиране.

Препоръчваме уредът да се върне на производителя за проверка.

Безопасността на уреда може да е нарушена, ако например:

- има видима повреда на корпуса
- уредът е бил изложен на прекомерни натоварвания
- уредът е бил съхраняван неправилно
- уредът е бил повреден при транспортиране
- маркировката или надписите по уреда са нечетливи
- възникват неизправности
- възникват очевидни неточности при измерването
- вече не е възможно да се извършват измервания с уреда
- допустимите гранични стойности са надвишени.

3. Разпоредби за безопасност

Използването на този уред предполага, че операторът спазва общоприетите разпоредби за безопасност и е прочел сертификата, за да не се допусне неправилна работа на уреда.

Трябва да се спазват и следните разпоредби за безопасност:

- уредът не трябва да се отваря вътре във взривоопасната зона.
- допълнителни батерии не трябва да се внасят във взривоопасната зона.
- използвайте използване на агресивни киселини или основи.
- трябва да се вземат необходимите мерки, за да се гарантира, че уредът няма да попадне в зона 0.
- уредът трябва да е защитен от въздействието на вода и прах.

3.1 Специални условия за безопасна употреба

- могат да се използват само първичните батерии, посочени в ръководството за безопасност за Ех.
- батерията трябва да се сменя само извън взривоопасната зона.
- уредът следва да се използва във взривоопасната зона само ако е поставен в предназначения за целта кожен калъф (030280).
- при измерване в зона 0 уредът трябва да се обезопаси с приложената антистатична гривна.

4. Данни за взривоопасност

ATEX

Сертификат на ЕО за изследване на типа №: EPS 10 ATEX 1 242 X
Взривни обозначения: Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Сертификат на UK за изследване на типа №: CML 21UKEX21055X
Взривни обозначения: Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Температура на околната среда Та: 0 ... +50 °C

5. Таблица с батерии от одобрен тип

Батерии / захранване: 1 x 9 V алкални батерии тип IEC 6LR61, типово изпитани.

Таблица с типово изпитани батерии 6LR61:

Производител	Модел
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Маркировката на батерията показва само 6LR61

6. Смяна на батерията

Ако батерията е изтощена и има само остатъчен заряд, на дисплея се показва символът за батерия. В такъв случай батерията трябва да се смени, за да се гарантира безопасната работа. Батерията трябва да се сменя само извън взривоопасната зона. При смяна на батерията се уверете, че се използват само батериите, посочени в настоящото ръководство (вж. точка 5:Таблица с типово изпитани батерии). Използването на друг вид батерии е строго забранено!

За да отворите отделението за батерии, най-напред махнете кожения калъф от дръжката. Сега отделението може да се отвори. След това можете да извадите и смените батерията. След смяната на батерията коженият калъф трябва да се постави отново върху дръжката.

- Следете за спазване на правилната полярност.

- Изхвърляйте изтощените батерии в съответствие с изискванията и по щадящ околната среда начин!

7. Ремонт

Ремонтите трябва да се извършват от ECOM Instruments GmbH или от персонал или сервизни центрове, оторизирани от ECOM Instruments GmbH, тъй като безопасността на устройството трябва да бъде тествана след извършване на ремонтните дейности.

8. Почистване, поддръжка и съхранение

- Почиствайте уреда само с подходяща кърпа или гъба.

Не използвайте за тази цел разтворители или абразивни почистващи средства.

- Препоръчва се функционирането и точността на уреда да се проверяват от производителя на всеки две години.

- При дълги периоди на съхранение батерията трябва да се извади от уреда.

- Не допускате съхранение при температури над или под разрешения диапазон от -20 °C до +65 °C!

1. Sikkerhedsvejledning

Denne Ex-sikkerhedsmanual indeholder oplysninger og sikkerhedsbestemmelser, der strengt skal overholdes for at opnå sikker betjening i de beskrevne situationer. Manglende overholdelse af disse oplysninger og instruktioner kan få alvorlige konsekvenser eller udgøre et brud på bestemmelser.

Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt, før du begynder at bruge enheden!

Hvis der opstår tvivl (i forbindelse med oversættelses- eller trykfejl), er det den tyske betjeningsvejledning, som er gældende.

2. Fejl og beskadigelse

Hvis der er grund til mistanke om, at enhedens sikkerhed er forringet, skal brugen af den straks indstilles, og den skal straks fjernes fra Ex-området.

Der skal tages forholdsregler for at forhindre, at den startes igen ved et uheld.

Vi anbefaler, at enheden returneres til producenten for inspektion.

Enhedens sikkerhed kan være kompromitteret, hvis for eksempel:

- der er synlig beskadigelse af huset.
- enheden har været udsat for overdreven belastning.
- enheden ikke har været opbevaret korrekt.
- enheden er blevet beskadiget i transit.
- tekst eller mærkning på enheden ikke kan læses.
- der opstår fejlfunktioner.
- der forekommer åbenlyse måleunøjagtigheder.
- det ikke er muligt at udføre flere målinger med enheden.
- tilladte grænseværdier er overskredet.

3. Sikkerhedsbestemmelser

Brugen af denne enhed forudsætter, at operatøren overholder de konventionelle sikkerhedsbestemmelser og har læst certifikatet for at eliminere forkert betjening af enheden.

Følgende sikkerhedsbestemmelser skal også overholdes:

- Enheden må ikke åbnes inde i Ex-området.
- Der må ikke medbringes ekstra batterier i Ex-området.
- Undgå anvendelse ved tilstedeværelse af aggressive syrer eller baser.
- Det skal tilsikres, at enheden ikke tages med ind i zone 0.
- Enheden skal beskyttes mod påvirkning af vand og støv.

3.1 Specielle forhold for sikker brug

- Der må kun anvendes de primære batterier, der er specificeret i Ex-sikkerhedsmanualen.
- Batteriet må kun udskiftes uden for Ex-området.
- Enheden må kun betjenes i det eksplosive område, mens den er placeret i det tilhørende læderetui (030280).
- Hvis der tilsigtes en måling i zone 0, skal enheden fastgøres med den medfølgende håndledsstrop.

4. Ex-data

ATEX

Testcertifikatnr. for EF-typegodkendelse: EPS 10 ATEX 1 242 X

Ex-betegnelse: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Testcertifikatnr. for UK-typegodkendelse: CML 21UKEX21055X

Ex-betegnelse: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Omgivende temperatur Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabel med typegodkendte batterier

Batterier/strømforsyning: 1 x 9 V alkalisk batteri i henhold til IEC 6LR61, typetgodkendt.

Tabel med typegodkendte batterier 6LR61:

Producent	Model
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

*Batterimærkning viser kun 6LR61

6. Batteriskift

Hvis batteriet er afladet og kun indeholder en restladning, vises batterisymbolet på skærmen. Sker dette, skal batteriet skiftes for at gøre betjeningen sikker. Batteriet må kun udskiftes uden for Ex-området. Ved skift af batteriet må der kun anvendes batterier specificeret i denne manual (se pkt. 5: Tabel med typegodkendte batterier).

Brug af andre batterier er strengt forbudt!

Batteriholderen åbnes ved først af afmontere læderetuiet fra håndtaget.

Holderen kan nu åbnes. Du kan derefter skifte batteriet.

Når batteriet er skiftet, skal læderetuiet monteres over håndtaget igen.

- Vær opmærksom på korrekt polaritet.

- Bortskaf de brugte batterier på korrekt miljømæssig forsvarlig vis!

7. Reparation

Reparationer må kun udføres af ECOM Instruments GmbH eller af personale eller servicecentre, der er autoriseret af ECOM Instruments GmbH, hvilket er på grund af at enhedens sikkerhed skal testes efter reparationer er gennemført.

8. Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

- Enheden skal rengøres med en egnet klud eller svamp.

Undlad at anvende opløsningsmidler eller slibende rengøringsmidler til rengøring.

- Det anbefales, at du får enhedens funktioner og præcision eftersat af producenten hvert andet år.

- Batteriet skal fjernes fra enheden ved længere tids opbevaring.

- Undgå, at opbevaringstemperaturen falder uden for intervallet -20 °C til +65 °C!

(ET) Plahvatusohtliku keskkonna ohutusjuhend Ex-MP4 a

1. Ohutusjuhised

See plahvatusohtliku keskkonna ohutusjuhend hõlmab teavet ja ohutusnõudeid, mida tuleb tingimata järgida, et tagada kirjeldatud tingimustes ohutu kasutamine. Selle teabe ja nende juhiste eiramine võib põhjustada tõsiseid tagajärgi ning rikkuda eeskirju.

Enne seadme kasutamist lugege tähelepanelikult neid kasutusjuhiseid!

(Tõlkimisel või trükkimisel tehtud vigade) kahtluse korral võib kasutada kasutusjuhendi saksakeelset versiooni.

2. Rikked ja kahjud

Kui on alust kahtlustada, et seadme ohutu kasutamine on võimatu, tuleb see kasutuselt kõrvaldada ja kohe Ex-keskkonnast eemaldada.

Tuleb võtta meetmeid, et vältida selle juhuslikku taaskäivitamist.

Soovitame seadme kontrollimiseks tootjale tagastada.

Seadme kasutamine võib olla ohtlik, kui:

- korpusel on nähtavad kahjustused;
- seadet on liigselt kooformatud;
- seadet on valesti hoiustatud;
- seade on transpordi käigus kahjustada saanud;
- seadmel olevad märgistused või kirjed on loetamatud;
- esineb talitlushäireid;
- mõõtmisel esinevad ilmsed ebatäpsused;
- seadmega ei ole võimalik teha rohkem mõõtmisi;
- lubatud piirväärtusi on ületatud.

3. Ohutuseeskirjad

Seadme kasutamine eeldab, et kasutaja järgib tavapäraseid ohutuseeskirju ja on lugenud serti, et likvideerida seadme töös esinevad tõrked.

Järgida tuleb ka järgmisi ohutuseeskirju.

- Seadet tohi plahvatusohtlikus piirkonnas avada.
- Lisaakusid ei tohi Ex-piirkonda kaasa võtta.
- Tuleb vältida kokkupuudet tugevatoimeliste hapete ja alustega.
- Tuleb tagada, et seadet ei viida tsooni 0.
- Seadet tuleb kaitsta vee ja tolmu mõju eest.

3.1 Ohutu kasutamise eritingimused

- Tohib kasutada ainult plahvatuskaitse ohutusjuhendis nimetatud esmaseid akusid.
- Akut tohib vahetada ainult väljaspool plahvatusohtlikku piirkonda.
- Seadet tohib plahvatusohtlikus piirkonnas kasutada ainult nii, et seade asub sobivas nahkümbrises (030280).
- Kui mõõtmisi on ette nähtud teha tsoonis 0, tuleb seade turvata komplekti kuuluva randmerihmaga.

4. Ex-andmed

ATEX

EÜ tüübikinnituse katsetunnistuse nr: EPS 10 ATEX 1 242 X
Ex-määratlus: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

UK tüübikinnituse katsetunnistuse nr: CML 21UKEX21055X
Ex-määratlus: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Ümbritsev temperatuur Ta: 0 ... +50 °C

5. Tüübikinnitusega akude tabel

Akud/elektritoide: 1 x 9 V leelisakud standardi IEC 6LR61 kohaselt, tüübikinnitusega Tüübikinnitusega akude 6LR61 tabel:

<i>Tootja</i>	<i>Mudel</i>
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Aku tähiseks on ainult 6LR61

6. Aku vahetamine

Kui aku on tühi ja alles on jäänud ainult jääkmahtuvus, ilmub ekraanile aku sümbol. Sellisel juhul tuleb ohutu talitluse tagamiseks aku välja vahetada. Akut tohib vahetada ainult väljaspool plahvatusohtlikku piirkonda. Aku vahetamisel veenduge, et kasutatakse ainult selles juhendis kirjeldatud akusid (vt punkti 5: Tüübikinnitusega akude tabel).

Teistsuguste akude kasutamine on rangelt keelatud!

Akuseksiooni avamiseks eemaldage esmalt käepidemelt nahkümbris.

Seksiooni saab nüüd avada. Seejärel saate aku eemaldada ja välja vahetada.

Kui aku on vahetatud, tuleb nahkümbris üle käepideme tagasi panna.

- Pöörake tähelepanu õigele polaarsusele.
- Visake tühjaksaanud akud ära nõuetekohasel ja keskkonnahoidlikul viisil!

7. Parandamine

Parandustöid võivad teha ainult ettevõtte ECOM Instruments GmbH või selle volitatud isikud või hoolduskeskused, kuna parandustööde järel tuleb kontrollida seadme ohutust.

8. Puhastamine, hooldus ja ladustamine

- Kasutage seadme puhastamiseks ainult sobivat lappi või käsna.
Ärge kasutage puhastamiseks lahusteid ega abrasiivseid puhastusaineid.
- On soovitatav lasta tootjal seadme töökorras olekut ja täpsust kontrollida kord kahe aasta jooksul.
- Pikemaajalise ladustamise perioodiks tuleb aku seadmest eemaldada.
- Ärge lubage ladustamistemperatuuril tõusta kõrgemale ega langeda allapoole lubatud vahemikust –20 °C kuni +65 °C!

(FI) Ex-MP4 a:n räjähdysuojausta koskevat turvallisuusohjeet

1. Turvallisuusohjeet

Nämä räjähdysuojausta koskevat turvallisuusohjeet sisältävät tietoja ja turvallisuusmääräyksiä, joita on ehdottomasti noudatettava, jotta turvallinen käyttö kuvatuissa olosuhteissa voidaan taata. Näiden tietojen ja ohjeiden noudattamatta jättämisellä voi olla vakavia seurauksia, ja se voi olla määräysten vastaista. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, ennen kuin aloitat laitteen käytön!

Epäselvissä tilanteissa (esim. käännös- tai tulostusvirheet) noudatetaan saksankielistä käyttöohjetta.

2. Viat ja vauriot

Jos on syytä epäillä laitteen turvallisuuden heikentymistä, laite on välittömästi poistettava käytöstä ja Ex-tilasta.

Sen tahaton käynnistäminen uudelleen on estettävä.

Laite on suositeltavaa toimittaa valmistajalle tarkastettavaksi.

Laitteen turvallisuus voi olla vaarantunut esimerkiksi seuraavissa tilanteissa:

- sen kuoressa on näkyviä vaurioita
- se on altistunut liialliselle kuormitukselle
- sitä on säilytetty virheellisesti
- se on vaurioitunut kuljetuksen aikana
- sen merkinnöistä tai teksteistä ei saa selvää
- siinä ilmenee käyttöhäiriöitä
- mittaustarkkuus on ilmeisen epävarma
- mittaaminen laitteella ei enää onnistu
- sallitut raja-arvot on ylitetty.

3. Turvallisuusmääräykset

Laitteen käytön edellytyksenä on, että käyttäjä noudattaa yleisiä turvallisuusmääräyksiä ja on lukenut vaatimustenmukaisuussertifikaatin. Näin voidaan välttää laitteen epäasianmukainen käyttö.

Myös seuraavia turvallisuusmääräyksiä on noudatettava:

- Laitetta ei saa avata Ex-tilassa.
- Ex-tilaan ei saa viedä varaparioja.
- Käyttöä erittäin happamassa tai emäksisessä ympäristössä on vältettävä.
- Laitetta ei saa viedä vyöhykkeelle 0.
- Laite on suojattavat veden ja pölyn vaikutuksilta.

3.1 Turvallista käyttöä koskevat erityisehdot

- Laitteessa käytetään räjähdysuojausta koskevissa turvallisuusohjeissa määriteltäviä ensisijaisia paristoja.
- Pariston saa vaihtaa ainoastaan Ex-tilan ulkopuolella.
- Laitetta saa käyttää räjähdysvaarallisella alueella ainoastaan sille tarkoitettussa nahkakotelossa (030280).
- Jos lämpötilaa mitataan vyöhykkeellä 0, laitetta on kannettava toimitukseen sisältyvästä rannelenkistä.

4. Ex-tiedot

ATEX

EU-tyyppihyväksyntätodistuksen numero: EPS 10 ATEX 1 242 X
Ex-merkintä: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

UK-tyyppihyväksyntätodistuksen numero: CML 21UKEX21055X
Ex-merkintä: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Ympäristön lämpötila Ta: 0 ... +50 °C

5. Taulukko: Tyyppihyväksytyt paristot

Paristot/virtalähde: 1 x 9 V:n alkaliparisto, IEC 6LR61:n mukainen, tyyppihyväksytyt.

Taulukko tyyppihyväksytyistä 6LR61-paristoista:

Valmistaja	Malli
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Pariston merkinnässä ainoastaan tieto "6LR61"

6. Pariston vaihtaminen

Kun paristo kuluu ja siinä on enää vähän jännitettä jäljellä, näyttöön ilmestyy paristosymboli. Tällöin paristo on vaihdettava käyttöturvallisuuden takaamiseksi. Pariston saa vaihtaa ainoastaan Ex-tilan ulkopuolella. Pariston tilalle saa vaihtaa ainoastaan tässä ohjeessa määritellyn uuden pariston (ks. kohta 5. Taulukko: Tyyppihyväksytyt paristot).

Muiden paristojen käyttö on ehdottomasti kielletty!

Poista ennen paristokotelon avaamista nahkakotelo kädensijasta.

Sen jälkeen paristokotelon voi avata. Poista vanha paristo ja laita uusi sen tilalle.

Pariston vaihtamisen jälkeen nahkasuojuus on laitettava takaisin kahvan päälle.

– Varmista oikea napaisuus.

– Hävitä käytetyt paristot asianmukaisesti ja ympäristöystävällisesti.

7. Korjaaminen

Laitetta saavat korjata vain ECOM Instruments GmbH ja sen valtuuttamat henkilöt ja huoltoliikkeet, koska laitteen turvallisuus on testattava korjausten jälkeen.

8. Puhdistus, kunnossapito ja säilytys

– Puhdista laite sopivalla liinalla tai sienellä.

Älä käytä liuotainaineita tai hankaavia puhdistusaineita.

– Suosittelemme laitteen toiminnan ja tarkkuuden tarkastuttamista valmistajalla kahden vuoden välein.

– Paristo on poistettava laitteesta pitkien varastointijaksojen ajaksi.

– Laitteen varastointilämpötilan on oltava yli –20 °C ja alle +65 °C.

1. Οδηγίες ασφαλείας

Το παρόν Εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης περιέχει πληροφορίες και κανονισμούς ασφαλείας που πρέπει οπωσδήποτε να τηρούνται για την ασφαλή λειτουργία στις περιγραφόμενες συνθήκες. Η μη τήρηση αυτών των πληροφοριών και αυτών των οδηγιών μπορεί να έχει σοβαρές συνέπειες ή μπορεί να παραβιάσει τους κανονισμούς. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν ξεκινήσετε τη χρήση της μονάδας! Σε περίπτωση οποιασδήποτε αμφιβολίας (με τη μορφή μεταφραστικών ή εκτυπωτικών σφαλμάτων) η γερμανική γλώσσα λειτουργίας.

2. Ελαττώματα και βλάβες

Εάν υπάρχει οποιαδήποτε υποψία ότι η ασφάλεια της μονάδας έχει μειωθεί, πρέπει να διακοπεί η χρήση της και να απομακρυνθεί αμέσως από την επικίνδυνη περιοχή.

Πρέπει να ληφθούν μέτρα για να αποτραπεί η μη ηθελημένη επανεκκίνηση.

Συνιστάται η επιστροφή της μονάδας στον κατασκευαστή για τη διενέργεια ελέγχου.

Η ασφάλεια της μονάδας μπορεί να διακυβευτεί, εάν για παράδειγμα:

- Υπάρχει ορατή ζημιά στο περίβλημα.
- Η μονάδα έχει υποβληθεί σε υπερβολικό φόρτο.
- Δεν έχει γίνει σωστή αποθήκευση της μονάδας.
- Η μονάδα έχει υποστεί ζημιά κατά τη μετακίνηση.
- Οι ενδείξεις ή επιγραφές της μονάδας είναι δυσανάγνωστες.
- Παρουσιάζονται βλάβες κατά τη λειτουργία.
- Παρουσιάζονται εμφανείς ανακρίβειες στις μετρήσεις.
- Δεν είναι δυνατή η διεξαγωγή επιπλέον μετρήσεων με τη μονάδα.
- Έχουν ξεπεραστεί τα επιτρεπτά όρια τιμών.

3. Κανονισμοί ασφαλούς χρήσης

Η χρήση αυτής της μονάδας προϋποθέτει ότι ο χειριστής τηρεί τους συμβατικούς κανόνες ασφαλείας και έχει διαβάσει το πιστοποιητικό για την αποφυγή εσφαλμένης χρήσης της μονάδας.

Οι ακόλουθοι κανονισμοί ασφαλούς χρήσης πρέπει να συμμορφώνονται και με τα εξής:

- Η μονάδα δεν πρέπει να ανοίγεται εντός της επικίνδυνης περιοχής.
- Δεν πρέπει να μεταφέρονται επιπλέον μπαταρίες εντός της επικίνδυνης περιοχής.
- Αποφύγετε τη χρήση σε επιθετικά οξέα ή βάσεις.
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα δεν εισέρχεται στη ζώνη 0.
- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από τις επιδράσεις του νερού και της σκόνης.

3.1 Ειδικές συνθήκες για ασφαλή χρήση

- Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο οι πρωτογενείς μπαταρίες που διευκρινίζονται στο εγχειρίδιο ασφαλούς χρήσης.
- Η αλλαγή των μπαταριών θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο εκτός της επικίνδυνης περιοχής.
- Η μονάδα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο στην επικίνδυνη περιοχή ενώ βρίσκεται στην κατάλληλη δερμάτινη θήκη (030280).
- Εάν επιδιώκεται μια μέτρηση στη Ζώνη 0, η συσκευή πρέπει να ασφαρίζεται με τον παρεχόμενο ιμάντα καρπού.

4. Δεδομένα Ex

ATEX

Πιστοποιητικό έγκρισης τύπου της ΕΚ κατόπιν ελέγχου υπ' αρ.:
Ένδειξη Ex:

EPS 10 ATEX 1 242 X
Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Πιστοποιητικό έγκρισης τύπου της UK κατόπιν ελέγχου υπ' αρ.:
Ένδειξη Ex:

CML 21UKEX21055X
Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Θερμοκρασία περιβάλλοντος Ta:

0 ... +50 °C

5. Πίνακας με μπαταρίες εγκεκριμένου τύπου

Μπαταρίες / παροχή ισχύος: 1 x 9 V αλκαλικές μπαταρίες σύμφωνα με το πρότυπο IEC 6LR61, δοκιμασμένου τύπου.

Πίνακας με μπαταρίες 6LR61 δοκιμασμένου τύπου:

Κατασκευαστής	Μοντέλο
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Η σήμανση της μπαταρίας δείχνει μόνο 6LR61

6. Αντικατάσταση μπαταρίας

Εάν η μπαταρία έχει εξαντληθεί και παραμένει μόνο ένα υπολειπόμενο φορτίο, το σύμβολο της μπαταρίας εμφανίζεται στην οθόνη. Στην περίπτωση αυτή η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί προκειμένου να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία. Η αλλαγή της μπαταρίας πρέπει να πραγματοποιείται μόνο εκτός της Επικίνδυνης περιοχής. Κατά την αλλαγή της μπαταρίας, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται οι μπαταρίες που διευκρινίζονται στο παρόν εγχειρίδιο (βλ. σημείο 5: Πίνακας με μπαταρίες δοκιμασμένου τύπου). Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση διαφορετικών μπαταριών! Για να ανοίξετε το διαμέρισμα της μπαταρίας αφαιρέστε πρώτα τη δερμάτινη θήκη από τη λαβή. Τώρα μπορείτε να ανοίξετε το διαμέρισμα. Στη συνέχεια, μπορείτε να αφαιρέσετε και να αλλάξετε τη μπαταρία.

Όταν η μπαταρία έχει αντικατασταθεί η δερμάτινη θήκη πρέπει να επανατοποθετηθεί πάνω από τη λαβή.

- Προσέξτε τη σωστή πολικότητα.

- Απορρίψτε τις εξαντλημένες μπαταρίες με κατάλληλο τρόπο και φιλικό προς το περιβάλλον!

7. Επισκευή

Οι επισκευές πρέπει να διενεργούνται αποκλειστικά από την ECOM Instruments GmbH ή από το εξουσιοδοτημένο από την ECOM Instruments GmbH προσωπικό ή κέντρα επισκευών, καθώς η ασφάλεια της μονάδας πρέπει να ελέγχεται μετά τη διενέργεια της επισκευής.

8. Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

- Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλο πανί ή σφουγγάρι για να καθαρίσετε τη μονάδα.

Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή λιπαντικά καθαριστικά μέσα κατά τον καθαρισμό.

- Συνιστάται ο έλεγχος της λειτουργικότητας και της ακρίβειας της μονάδας από τον κατασκευαστή ανά δύο έτη.

- Η μπαταρία πρέπει να αφαιρείται από τη μονάδα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων περιόδων αποθήκευσης.

- Μην αφήνετε τις θερμοκρασίες αποθήκευσης να υπερβαίνουν ή να πέφτουν κάτω από το επιτρεπόμενο φάσμα των -20°C έως + 65°C!

1. Treoracha sábháilteachta

Tá faisnéis agus rialacháin sábháilteachta sa Lámhleabhar Ex-Sábháilteachta seo atá le comhlíonadh gan teip ar oibriú sábháilte sna coinníollacha a thuairiscítear. D'fhéadfadh iarmhairtí tromchúiseacha a bheith ag neamh-urramú na faisnéise seo agus na dtreoracha seo nó d'fhéadfadh sé rialacháin a shárú. Léigh na lámhleabhar treoracha seo go cúramach le do thoil sula dtosaíonn tú ag úsáid an aonaid! I gcás aon amhrais (i bhfoirm earráidí aistriúcháin nó priontála) an Ghearmáinis ag feidhmiú.

2. Lochtanna agus dochar

Más ann d'aon chúis amhrais gur cuireadh isteach ar shábháilteacht an aonaid, ní mór éirí as an aonad a úsáid agus é a thógáil amach láithreach as an limistéar pléasctha.

Ní mór bearta a ghlacadh ionas nach gcuirfead ar siúl arís é trí thimpiste.

Moltar an t-aonad a chur ar ais chuig an monaróir lena scrúdú.

D'fhéadfaí go gcuirfí isteach ar shábháilteacht an aonaid, mar shampla más rud é:

- go bhfuil damáiste le feiceáil ar an gcásáil.
- gur cuireadh lóid iomarcacha ar an aonad.
- gur stóráladh an t-aonad ar bhealach míchuí.
- go ndearnadh damáiste don aonad agus é faoi bhealach.
- nach féidir marcálacha nó inscríbhinní ar an aonad a léamh.
- go dtarlaíonn mífheidhmeanna.
- go dtarlaíonn míchruinnis tomhais soiléire.
- ní féidir aon tomhais eile a dhéanamh leis an aonad.
- gur sáraíodh na teorainnluachanna ceadaithe.

3. Rialacháin sábháilteachta

Úsáidtear an t-aonad seo ar an mbonn go gcloíonn an t-oibreoir leis na gnáthrialacháin sábháilteachta agus gur léigh sé an deimhniú chun mífheidhm an aonaid a chur as an áireamh.

Ní mór cloí leis na rialacháin sábháilteachta seo a leanas freisin:

- Ní fhéadfar an t-aonad a oscailt áit a bhfuil baol pléasctha ann.
- Ní fhéadfar cadhnaí breise a iompar áit a bhfuil baol pléasctha ann.
- Seachain an gléas a úsáid in aigéid nó i mbunanna ionsaitheacha.
- Ní mór a áirithiú nach dtugtar an t-aonad isteach i gcrios 0.
- Ní foláir an gléas a chosaint ar éifeachtaí uisce agus deannaigh.

3.1 Coinníollacha speisialta le haghaidh úsáid shábháilte

- Ní fhéadfar ach na ceallraí príomhúla a shonraítear sa Lámhleabhar maidir le Sábháilteacht Pléasctha a úsáid.
- Níor chóir go n-athrófar na cadhnaí ach taobh amuigh den áit a bhfuil baol pléasctha ann.
- Níor chóir an t-aonad a oibriú ach amháin sa limistéar pléasctha fad is atá sé sa chás leathair iomchuí (030280).
- Má tá tomhas i gCrios 0 beartaithe, ní mór an gléas a dhaingniú leis an strapa láimhe a sholáthraítear.

4. *Sonraí pléasctha*

ATEX

Uimh. theastas tástála cineálcheadaithe CE: EPS 10 ATEX 1 242 X
Sonrú pléasctha: Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Uimh. theastas tástála cineálcheadaithe UK: CML 21UKEX21055X
Sonrú pléasctha: Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Teocht chomhthimpeallach Ta: 0 ... +50 °C

5. *Tábla de chadhnraí cineálcheadaithe*

Ceallraí / soláthar cumhachta: 1 x 9 V ceallraí alcaileach de réir IEC 6LR61, cineál-tástáilte.

Tábla de chadhnraí cineálcheadaithe 6LR61:

<i>Monaróir</i>	<i>Samhail</i>
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Ní léiríonn marcáil ar an gcadhnra ach 6LR61

6. *Ionadú cadhnra*

Má tá an ceallra ídithe agus gan ach muirear iarmharach fágtha, feictear an tsiombail ceallraí ar an taispeáint. Má tharlaíonn sé seo ba chóir an ceallraí a athrú chun oibriú sábháilte a chinntiú. - Níor chóir go n-athrú ar na cadhnraí ach taobh amuigh den limistéar Ex amháin. Nuair a bhíonn an ceallraí á athrú a déan cinnte nach n-úsáidtear ach na cadhnraí atá sonraithe sa lámhleabhar seo (féach pointe 5:Tábla le cadhnraí cineál-tástáilte). Tá dianchosc ar chadhnraí éagsúla a úsáid! Chun urrann na gcadhnraí a oscailt bain an cás leathair ón hanla ar dtús. Is féidir an urrann a oscailt anois. Is féidir leat an cadhnra a thabhairt amach agus a mhalartú. Nuair a bhfuil an cadhnra athchurtha agat ní mór an cás leathair a athfheistiú ar an hanla.

- Tabhair aird ar an polaraíocht cheart.

- Faigh réidh leis na gcadhnraí ídithe ar bhealach cuí agus neamhdhíobhálach don chomhshaoil!

7. *Deisiúcháin*

Ní mór do ECOM Instruments GmbH nó do phearsanra nó ionaid seirbhíse atá údaraithe ag ECOM Instruments GmbH gach obair dheisiúcháin a dhéanamh mar is gá sábháilteacht an aonaid a thástáil tar éis an obair dheisiúcháin a dhéanamh.

8. *Glanadh, cothabháil agus stóráil*

- Ná húsáid ach éadach nó spúinse oiriúnach chun an t-aonad a ghlanadh.

Ná húsáid tuaslagóirí ná oibreáin ghlanta scríobacha agus an aonad á ghlanadh.

- Moltar go ndéanfaidh an monaróir iniúchadh ar fheidhmiúlacht agus ar chruinneas an aonaid gach dhá bhliain.

- Ba chóir an cadhnra a bhaint as an aonad le linn tréimhsí fada stórála.

- Ná lig do theochtaí stórála dul thar an raon ceadaíthe -20 °C go +65 °C!

1. Sigurnosne upute

Ovaj priručnik za eksplozivne prostore sadrže informacije i sigurnosne odredbe kojih se treba obvezno pridržavati kako bi se osiguralo sigurno rukovanje uređajem u opisanim uvjetima. Nepridržavanje ovih informacija i uputa može prouzročiti teške posljedice ili predstavljati kršenje odredbi.

Prije nego što počnete koristiti jedinicu, pažljivo pročitajte ove upute za rad!

U slučaju bilo kakve dvojbe (nejasnog prijevoda ili tiskarskih greški) važeća je verzija na njemačkom jeziku.

2. Greške i oštećenja

Ako bi postojali bilo kakvi razlozi za sumnju da je smanjena sigurnost uređaja, uređaj se više ne smije koristiti i mora se odmah ukloniti iz EX područja.

Moraju se poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se spriječilo nehotično pokretanje.

Preporučamo Vam da uređaj vratite proizvođaču radi kontrole.

Sigurnost jedinice može biti smanjena, ako (je/su) primjerice:

- kućište ima vidljiva oštećenja,
- uređaj izložen prevelikim opterećenjima,
- uređaj nije bio spremljen u skladu s propisima,
- uređaj oštećen u transportu,
- oznaka uređaja ili natpis nečitki,
- dođe do nepravilnosti u radu,
- pojavi očigledna netočnost u mjerenju,
- s uređajem više ne mogu izvršiti mjerenja,
- dođe do prekoračenja dopuštenih graničnih vrijednosti.

3. Sigurnosne odredbe

Korištenje ove jedinice pretpostavlja da se rukovatelj pridržava propisanih sigurnosnih odredbi i da je pročitao certifikat, kako bi se isključilo pogrešno rukovanje jedinicom.

Treba se pridržavati idućih sigurnosnih uputa:

- Jedinicu se ne smije otvarati unutar opasnog područja.
- Dodatne baterije se ne smiju unositi u opasno područje.
- Izbjegavajte korištenje agresivnih kiselina ili lužina.
- Mora se osigurati da se uređaj ne unosi u zonu 0.
- Uređaj se mora zaštititi od djelovanja vode i prašine.

3.1 Posebni uvjeti za sigurno korištenje

- Smiju se koristiti samo primarne baterije koje su specificirane u Priručniku za eksplozivne prostore.
- Baterija se smije mijenjati samo izvan opasnog područja.
- Uređaj se u opasnom području smije koristiti samo u pripadajućoj kožnoj torbici (030280).
- Ako je predviđeno mjerenje u zoni 0, uređaj mora biti osiguran isporučenom trakom za zglob.

4. Podaci o EX zoni

ATEX

Broj EC certifikata o izvršenom ispitivanju tipa: EPS 10 ATEX 1 242 X
EX oznaka: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Broj UK certifikata o izvršenom ispitivanju tipa: CML 21UKEX21055X
EX oznaka: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Okolna temperatura Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabela tipski ispitanih baterija

Baterije / opskrba strujom: 1 x 9 V alkalne baterije u skladu s IEC 6LR61, tipski ispitane
Tabela tipski ispitanih baterija 6LR61:

Proizvođač	Tip
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Oznaka baterije pokazuje samo 6LR61

6. Zamjena baterije

Ako je punjenje baterije potrošeno i preostao je još samo ostatak vremena za rad, na zaslonu će se pojaviti simbol baterije. Ako se to dogodi, bateriju se mora zamijeniti kako bi bio zajamčen siguran rad. Baterija se smije zamijeniti samo izvan opasnog područja. Prilikom zamjene baterije treba voditi računa o tome da se koriste samo one baterije koje su navedene U uputama za rad (vidi točku 5. Tabela tipski ispitanih baterija). Strogo je zabranjeno korištenje drugih baterija osim navedenih!

Za otvaranje pretinca za baterije prvo morate skinuti kožnu torbicu s ručke.

Sada se može otvoriti pretinac za baterije. Baterija se može izvaditi i zamijeniti novom.

Nakon zamjene baterije kožna torbica ponovo se mora pričvrstiti za ručku.

- Vodite računa o ispravnom polaritetu.
- Iskorištene baterije zbrinite stručno i na ekološki način!

7. Popravci

Popravke mora izvoditi ECOM Instruments GmbH ili osoblje ili servisni centri ovlaštene od strane ECOM Instruments GmbH, samo zbog sigurnosti jedinice, on se mora testirati nakon provedenih popravaka.

8. Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Za čišćenje uređaja koristiti samo prikladnu krpu ili spužvu.
Za čišćenje nemojte koristiti nikakva otapala ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Preporuča se da se svake dvije godine proizvođaču preda uređaj na provjeru funkcioniranja i točnosti.
- U slučaju dužeg skladištenja baterija se mora izvaditi iz uređaja.
- Ne smiju se prekoračiti dopuštene temperature skladištenja od -20 °C do +65 °C!

1. Drošības norādes

Šajā Ex Drošības rokasgrāmatā ir ietverta informācija un drošības noteikumi, kas jāievēro, lai droši darbotos aprakstītajos apstākļos. Neievērojot šo informāciju un instrukcijas, jūs pārkāpjat noteikumus, kas attiecīgi var izraisīt nopietnas sekas.

Pirms ierīces lietošanas, uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju! Neskaidrību gadījumā (tulkošanas vai drukas kļūdu gadījumā) jāievēro lietošanas instrukcijas vācu valodā.

2. Defekti un bojājumi

Ja ir pamats raizēm par iekārtas drošumu, to nedrīkst lietot un tā nekavējoties ir jāaizvāc no bīstamās zonas.

Nepieciešams īstenot pasākumus, lai novērstu iekārtas nejaušu atkārtotu iedarbināšanu. Iesakām iekārtu nogādāt ražotājam, lai tas varētu veikt iekārtas pārbaudi.

Iekārta var būt nedroša lietošanai, ja, piemēram:

- ir redzams korpusa bojājums;
- iekārta ir bijusi pakļauta pārmērīgai noslodzei;
- iekārta ir uzglabāta nepareizi;
- iekārta ir bojāta pārvadāšanas laikā;
- iekārtas marķējumi vai uzraksti nav salasāmi;
- iekārta darbojas nepareizi;
- rodas acīmredzamas mērījumu neprecizitātes;
- ar ierīci vairs nav iespējams veikt mērījumus.
- tiek pārsniegtas pieļaujamās robežvērtības.

3. Drošības tehnikas noteikumi

Šīs iekārtas izmantošana paredz, ka tās darbinātājs ievēro attiecīgos drošības noteikumus un ir izlasījis sertifikātu, lai novērstu nepareizu ierīces darbināšanu.

Jāievēro arī tālāk norādītie drošības noteikumi:

- Ierīci nedrīkst atvērt Ex zonā.
- Papildu baterijas ienest bīstamajā zonā nedrīkst.
- Izvairieties no izmantošanas spēcīgās skābēs vai sārmos.
- Jānodrošina, ka iekārta netiek ienesta 0. zonā.
- Ierīcei jābūt aizsargātai pret ūdens un putekļu iedarbību.

3.1 Īpaši nosacījumi drošai lietošanai

- Drīkst izmantot tikai pamata baterijas, kas norādītas Ex drošības rokasgrāmatā.
- Bateriju drīkst nomainīt tikai ārpus Ex zonas.
- Ierīci drīkst darbināt sprādzienbīstamā vietā tikai tad, ja atrodas piemērotā ādas futlārī (030280).
- Ja ir paredzēts mērījums 0 zonā, ierīce jānostiprina ar komplektācijā iekļauto plauksta siksnu.

4. Ex dati

ATEX

EK tipa apstiprinājuma sertifikāts nr.: EPS 10 ATEX 1 242 X
Ex apzīmējums: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

UK tipa apstiprinājuma sertifikāts nr.: CML 21UKEX21055X
Ex apzīmējums: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Apkārtējās vides temperatūra Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabula ar tipāli pārbaudītām baterijām

Akumulatori / Elektroapgāde: 1 x 9 V sārmu baterijas pēc IEC 6LR61, tipāli pārbaudītas.

Tabula ar tipāli pārbaudītām baterijām 6LR61:

Ražotājs	Modelis
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Baterijas marķējumā norādīts tikai 6LR61

6. Baterijas nomainīšana

Ja baterija ir iztukšota un paliek tikai uzlādes atlikums, displejā parādās baterijas simbols. Tam notiekot, lai turpinātu drošu ekspluatāciju, baterija ir jānomaina. Bateriju drīkst nomainīt tikai ārpus Ex zonas. Mainot akumulatoru, pārliecinieties, ka tiek izmantotas tikai šajā rokasgrāmatā norādītās baterijas (skat. 5. punktu: Tabula ar tipāli pārbaudītām baterijām).

Dažādu bateriju lietošana ir stingri aizliegta!

Lai atvērtu bateriju nodalījumu, vispirms no roktura noņemiet ādas apvalku.

Tagad varat atvērt nodalījumu. Pēc tam izņemiet un nomainiet bateriju.

Kad baterija ir nomainīta ādas apvalku novietojiet atpakaļ pāri rokturim.

- Pievērsiet uzmanību pareizai polaritātei.
- No izlietotajām baterijām atbrīvojieties atbilstošā un videi draudzīgā veidā!

7. Remonts

Remontu drīkst veikt tikai ECOM Instruments GmbH vai ECOM Instruments GmbH autorizēts personāls vai apkalpošanas centrs, jo pēc remontdarbiem jāveic iekārtas drošības pārbaudes.

8. Tīrīšana, apkope un uzglabāšana

- Ierīces tīrīšanai izmantojiet tikai piemērotas drānas vai sūkli.
- Tīrīšanai neizmantojiet nekādus šķīdinātājus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.
- Ieteicams nodrošināt, ka reizi divos gados ražotājs pārbauda ierīces funkcionalitāti un precizitāti.
- Ja ierīci plānojat ilgstoši neizmantot, baterija no ierīces jāizņem.
- Neļaujiet uzglabāšanas temperatūrai pārsniegt vai nokrist zem atļautā diapazona -20 °C līdz +65 °C!

1. Saugumo instrukcijos

Šiame Saugos sprogioje aplinkoje vadovas pateikta informacija ir saugos taisyklės, kurių privalote griežtai laikytis siekiant saugiai naudotis įrenginiu aprašytomis sąlygomis. Šios informacijos ir taisyklių nepaisymas gali lemti rimtas pasekmes arba dėl jų nesilaikymo gali būti pažeisti reglamentai.

Prašome prieš pradėdant naudotis įrenginiu perskaityti naudojimo instrukciją!

Kilus abejonėms (dėl vertimo ar spausdinimo klaidų), vadovaukitės vadovu, parašytu vokiečių kalba.

2. Defektai ir sugadinimas

Jeigu galima įtarti, kad pakenkta įrenginio saugumui, jo reikia daugiau nenaudoti ir tuojau pat pašalinti iš padidėjusio sprogimo pavojaus srities.

Imkitės priemonių, kad įrenginys netyčia neįsijungtų iš naujo.

Rekomenduojame atiduoti įrenginį gamintojui, kad šis jį apžiūrėtų.

Įrenginį nesaugu naudoti, jei:

- korpusas akivaizdžiai pažeistas;
- įrenginį ilgą laiką veikė sunkus svoris;
- įrenginys buvo netinkamai laikomas;
- įrenginys buvo pažeistas gabenant;
- įrenginio žymėjimai ar užrašai neįskaityti;
- atsirado veikimo sutrikimų;
- atsiranda akivaizdūs matavimo neatitikimai.
- neįmanoma įrenginiu atlikti matavimų.
- leidžiamos ribinės vertės viršytos.

3. Saugos taisyklės

Leidžiama naudoti šį įrenginį, tik tada kai naudotojas laikosi visuotinai priimtų saugumo nurodymų ir perskaitė pažymą tam, kad įrenginiu naudotųsi tinkamai.

Taip pat būtina laikytis šių saugumo instrukcijų:

- neatidarinėkite įrenginio sprogioje zonoje.
- nenešiokite papildomų elementų sprogimo zonoje;
- nenaudokite arti edrių rūgščių ir šarmų;
- niekada neneškite įrenginio į zoną Nr. 0.
- saugokite įrenginį nuo vandens ir dulkių poveikio.

3.1. Ypatingos saugaus naudojimo sąlygos

- naudokite tik Ex saugos vadove nurodytas pagrindines baterijas;
- pakeiskite bateriją tik išėję iš sprogios zonos;
- įrenginį naudoti sprogioje aplinkoje galima tik jį įvilkus į atitinkamą odinį dėklą (030280);
- jei ketinate matuoti 0 zonoje, ant įrenginio užmaukite pateiktą riešo virvelę.

4. „Ex“ duomenys

ATEX

Patvirtinto ET tipo bandymo pažymėjimo Nr.: EPS 10 ATEX 1 242 X
Skirta sprogo aplinkoje: ☉ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Patvirtinto UK tipo bandymo pažymėjimo Nr.: CML 21UKEX21055X
Skirta sprogo aplinkoje: ☉ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Aplinkos temperatūra Ta: 0 ... +50 °C

5. Lentelė su patvirtinto tipo baterijomis

Baterijos / elektros tiekimas: 1 x 9 V šarminės baterijos atsižvelgiant į IEC 6LR61, tipas patikrintas.
Lentelė su patikrinto tipo baterijomis 6LR61:

Gamintojas	Modelis
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Baterijos žymė rodo tik 6LR61

6. Baterijos keitimas

Jei baterijos įkrovimo energija beveik išseko, ekrane atsiranda baterijos simbolis. Šiam simboliui atsiradus, būtina pakeisti bateriją, kad galėtumėte saugiai naudotis įrenginiu. Bateriją keiskite tik išėję iš sprogo zonos. Keisdami baterijas, įsitikinkite, kad naudojate tik vadove nurodytas baterijas (žiūrėti 5 p. Lentelė su patikrinto tipo baterijomis).

Griežtai draudžiama naudoti kitas baterijas!

Norėdami atidaryti baterijų skyrių, pirmiausia nuimkite odinį dėklą nuo rankenos.

Dabar galite atidaryti skyrių. Dabar galite išimti ir pakeisti bateriją.

Pakeitę bateriją, vėl uždėkite odinį dėklą.

- Atsižvelkite į teisingus polius.

- Išmeskite panaudotas baterijas laikantis tinkamų ir ekologiškų rūšiavimo taisyklių!

7. Remontas

Remontą atlieka „ECOM Instruments GmbH“ arba „ECOM Instruments GmbH“ licencijuotas personalas ar serviso centrai, nes po remonto būtina patikrinti įrenginio saugumą.

8. Valymas, priežiūra ir laikymas

- Naudokite tik tinkamą šluostę arba kempinę įrenginiui valyti.

Valydami nenaudokite tirpiklių ir abrazyvinių valymo medžiagų.

- Rekomenduojama įrenginį atvežti gamintojui kas dvejus metus, kad jis patikrintų įrenginio funkcionalumą ir užtikrintų tikslų matavimą.

- Jei įrenginio ilgą laiką nenaudojate, išimkite bateriją.

- Nelaikykite įrenginio vietose, kur aplinkos temperatūra nukrenta žemiau -20 °C arba yra didesnė nei +65 °C!

1. Struzzjonijiet dwar is-Sikurezza

Dan il-Manwal ta' Sikurezza Ex fih informazzjoni u regolamenti dwar is-sikurezza li għandhom jiġu osservati mingħajr ebda nuqqas biex jiġi żgurat it-tħaddim sikur fil-kundizzjonijiet deskritti. In-nuqqas ta' osservanza ta' din l-informazzjoni u ta' dawn l-istruzzjonijiet jista' jkollu konsegwenzi serji u jistgħu jwasslu għal vjolazzjoni tar-regolamenti.

Jekk jogħġbok aqra sew dawn l-istruzzjonijiet dwar it-tħaddim qabel tibda tuża dan it-tagħmir!

F'każ ta' xi dubju (fl-għamla ta' traduzzjoni jew erruri tal-istampar) il-verżjoni Germaniża tal-istruzzjonijiet tipprevali.

2. Difetti u ħsarat

Jekk hemm xi raġuni biex tissuspetta li s-sikurezza tal-apparat ġiet indebolita, għandha tiġi rtirata mill-użu u mneħħija minnufih miż-żona-Eks.

Miżuri għandhom jittieħdu sabiex ikun evitat li jerġa jiġi startjat b'mod aċċidentali.

Aħna nirrakomandaw li l-apparat jiġi ritornat għand il-produttur għal spezzjoni.

Is-sikurezza tat-tagħmir tista' tiġi kompromessa jekk, pereżempju:

- hemm ħsara li tidher fl-allogg.
- l-apparat ġie suġġett għal tagħbijiet eċċessivi.
- l-apparat inħażen f'kundizzjonijiet mhux adattati.
- l-apparat saritlu ħsara waqt il-garr.
- marki jew skrizzjonijiet fuq l-apparat ma jistgħx jinqraw.
- lkun hemm malfunzjonijiet.
- inezattezzi ovvjii tal-kejl iseħħu.
- mhux possibbli li jsiru miżuri aktar bit-tagħmir.
- Valuri limitattivi permessi ġew maqbuża.

3. Regolamenti ta' sikurezza

L-użu ta' dan it-tagħmir jippreżumi li l-utent josserva r-regolamenti ta' sikurezza konvenzjonali u li jkun qara ċ-certifikat sabiex jelimina tħaddim difettuż tat-tagħmir.

Ir-regolamenti dwar is-sikurezza li ġejjin għandhom jiġu segwiti:

- It-tagħmir m'għandux jinfetaħ ġewwa zona-Ex.
- Batteriji addizzjonali m'għandhomx jinġarru fiż-żona-Ex.
- Evita l-użu f'aċidi u bażijiet aggressivi.
- Għandu jiġi żgurat li l-apparat ma jitteħidtx f'żona 0.
- It-tagħmir irid jiġi mħares mill-effittii tal-ilma u t-trab.

3.1 Kundizzjonijiet speċjali għall-użu sikur

- Huma biss il-batteriji primarji speċifikati fil-manwal ta' sikurezza ta' Ex li għandhom jintużaw.
- Il-batteriji għandhom jiġu skambjati biss barra ż-żona-Ex.
- It-tagħmir għandu jitħaddem biss fiż-żona ta' splużjoni waqt li jinstab fil-logġ xieraq tal-gilda (030280).
- Jekk huwa maħsub biex jinġabar kejl minn Żona 0, it-tagħmir irid ikun marbut biċ-ċinga tal-polz fornut.

4. Eks Data

ATEX

Nru. Taċ-ċertifikat tat-test t'approvazzjoni tat-tip tal-UE:
Assenjazzjoni-Ex

EPS 10 ATEX 1 242 X
Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Nru. Taċ-ċertifikat tat-test t'approvazzjoni tat-tip tal-UK:
Assenjazzjoni-Ex

CML 21UKEX21055X
Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Temperatura ambjentali Ta:

0 ... +50 °C

5. Tabella b'batteryi testjati tat-tip approvati

Batteryi /forniment tal-enerġija: Batterya alkalina 1 x 9 V b'konformità ma' IEC 6LR61, testjata skont it-tip.
Tabella b'batteryi testjati tat-tip 6LR61:

Produttur	Mudell
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Il-marka fuq it-tabella turi biss 6LR61

6. Tibdil tal-batterija

Jekk il-batterija hija żvojtjata u jkun baqa' biss ikkargar residwali, is-simbolu tal-batterija jidher fid-display. Jekk dan iseħħ, il-batterija għandha tinbidel sabiex jiġi żgurat tħaddim sikur. Il-batteriji għandhom jinbidlu biss barra ż-zona-Ex. Meta l-batteriji jkunu qed jinbidlu, kun żgur li dawk il-batteriji speċifikati f'dan il-manwal biss jintużaw (ara punt 5: Tabella b'batteryi tat-tip ittestjati)

L-użu ta' batteryi differenti huwa strettament ipprojbit!

Biex tiftaħ il-kompartament tal-batterija l-ewwel neħhi l-logġ tal-ġilda minn mal-manku.

Il-kompartament issa jista' jinfetaħ. Issa tista' tneħhi u tibdel il-batterija.

Meta l-batterija tkun inbidlet il-logġ tal-batterija għandha tiġi milbusa fuq il-manku.

-Ogġhod attent għall-polarità korretta.

- Armi l-batteriji żvojtati f'manjiera xierqa u li tirrispetta l-ambjent.

7. Tiswija

It-tiswijiet jistgħu jsiru minn ECOM Instruments GmbH jew minn personel jew ċentri ta' servizz awtorizzat minn ECOM Instruments GmbH biss minħabba li s-sikurezza tal-apparat tkun trid tiġi ttestjata wara li jiġu mplimentati t-tiswijiet.

8. Tindif, manutenzjoni u hażna

- Uża biss biċċa adattata jew sponża biex tnaqqas it-tagħmir.

M'għandekx tuża solventi jew sustanzi tat-tindif li jborxu meta tnaqqas.

- Huwa rakkomandat li jkollok il-funzjonalità u l-preċiżjoni tat-tagħmir spezzjonat mill-manifattur kull sentejn.

- Il-batterija għandha tinneħha minn mat-tagħmir waqt perijodi twal ta' hażna.

- Thallix it-temperaturi fil-hażna jaqzbu jew jaqgħu aktar mill-firxa permessa ta' -20 °C sa +65 °C!

1. Veiligheidsinstructies

Deze Ex-veiligheidshandleiding bevat informatie en veiligheidsvoorschriften die te allen tijde en zonder uitzondering moeten worden nageleefd voor veilig gebruik onder de beschreven omstandigheden. Het niet naleven van deze informatie en instructies kan ernstige gevolgen hebben of een overtreding van voorschriften zijn.

Lees deze gebruiksinstructies zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.

In geval van twijfel (bij vertaal- of drukfouten) gelden de Duitstalige gebruiksinstructies.

2. Defecten en beschadiging

Als er reden is om aan te nemen dat de veiligheid van het apparaat is aangetast, moet het onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld en uit de Ex-zone worden verwijderd.

Neem maatregelen om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk weer wordt ingeschakeld.

Het wordt aanbevolen om het apparaat dan voor inspectie naar de fabrikant te zenden.

De veiligheid van het apparaat kan bijvoorbeeld in de volgende gevallen zijn aangetast:

- De behuizing heeft zichtbare beschadiging.
- Het apparaat is blootgesteld aan overmatige belasting.
- Het apparaat is niet op de juiste wijze bewaard.
- Het apparaat heeft transportschade opgelopen.
- Markeringen of opschriften op het apparaat zijn onleesbaar.
- Het apparaat functioneert niet meer correct.
- De metingen zijn duidelijk onnauwkeurig.
- Het is niet meer mogelijk metingen te doen met het apparaat.
- Toegestane limietwaarden zijn overschreden.

3. Veiligheidsvoorschriften

Bij gebruik van dit apparaat wordt aangenomen dat de gebruiker de normale veiligheidsvoorschriften naleeft en het certificaat heeft gelezen, zodat het apparaat op juiste wijze wordt bediend.

De volgende veiligheidsvoorschriften moeten ook worden nageleefd:

- Het apparaat mag niet worden geopend binnen de Ex-zone.
- Er mogen geen extra batterijen worden meegenomen in de Ex-zone.
- Voorkom gebruik in agressieve zuren of basen.
- Het apparaat mag niet in zone 0 komen.
- Het apparaat moet worden beschermd tegen de invloed van water en stof.

3.1 Bijzondere voorwaarden voor veilig gebruik

- Alleen de primaire batterijen die staan vermeld in de Ex-veiligheidshandleiding, mogen worden gebruikt.
- De batterij mag alleen buiten de Ex-zone worden verwisseld.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt in de zone met explosiegevaar wanneer het in de bijbehorende lederen hoes zit (030280).
- Als u een meting in zone 0 wilt doen, moet u het apparaat vastmaken met de meegeleverde polsband.

4. Ex-gegevens

ATEX

Nummer EG-certificaat van typegoedkeuring: EPS 10 ATEX 1 242 X
Ex-certificering: Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Nummer UK-certificaat van typegoedkeuring: CML 21UKEX21055X
Ex-certificering: Ⓢ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Omgevingstemperatuur Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabel met goedgekeurde batterijtypen

Batterijen/voeding: 1 x 9 V alkaline batterijen die voldoen aan IEC 6LR61, type getest.

Tabel met geteste batterijtypen 6LR61:

Fabrikant	Model
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Op batterijmarkering staat alleen 6LR61

6. Batterij vervangen

Als de batterij leeg is en er alleen een restlading over is, wordt op het display het batterijsymbool weergegeven. Als dit gebeurt, moet de batterij worden vervangen om te zorgen voor veilige werking. De batterij mag alleen buiten de Ex-zone worden verwisseld. Bij het verwisselen van de batterij zorgt u ervoor dat er alleen batterijen worden gebruikt die zijn opgegeven in deze handleiding (zie punt 5: Tabel met geteste batterijtypen).

Het gebruik van verschillende batterijen door elkaar is streng verboden.

Als u het batterijvak wilt openen, verwijdert u eerst de lederen hoes van de handgreep.

U kunt nu het batterijvak openen. Vervolgens kunt u de batterij verwijderen en verwisselen.

Wanneer de batterij is vervangen, moet u de lederen hoes weer over de handgreep plaatsen.

- Let op de juiste pariteit.
- Gooi lege batterijen op passende en milieuvriendelijke manier weg.

7. Reparatie

Aangezien na reparatie een veiligheidstest moet worden uitgevoerd, mogen reparaties alleen worden uitgevoerd door ECOM Instruments GmbH of een door ECOM Instruments GmbH geautoriseerde persoon of reparatiedienst.

8. Reiniging, onderhoud en opslag

- Gebruik alleen een geschikte doek of spons om het apparaat te reinigen.
Gebruik geen oplosmiddel of schuurmiddel.
- Het is raadzaam om de werking en nauwkeurigheid van het apparaat eens in de twee jaar te laten inspecteren door de fabrikant.
- Als u het apparaat voor lange tijd opbergt, moet u de batterij uit het apparaat verwijderen.
- Zorg ervoor dat de opslagtemperatuur niet buiten het toegestane bereik van -20°C tot +65°C valt.

1. Instrukcje bezpieczeństwa

Niniejsza Podręcznik bezpieczeństwa Ex w przestrzeniach zagrożonych wybuchem zawiera informacje i przepisy bezpieczeństwa, których należy bezwzględnie przestrzegać w celu zapewnienia bezpiecznej pracy w opisanych warunkach. Nieprzestrzeganie niniejszych informacji oraz wskazówek może prowadzić do poważnych konsekwencji lub naruszać przepisy prawa.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi! W razie wątpliwości (dotyczących formy tłumaczenia lub błędów drukarskich) obowiązuje niemiecka wersja językowa instrukcji.

2. Wady i uszkodzenia

Jeśli zachodzi jakiegokolwiek przypuszczenie, że bezpieczeństwo jednostki zostało pogorszone, musi natychmiast zostać ona wycofana z użytku oraz usunięta ze strefy zagrożonej wybuchem.

Należy podjąć środki zapobiegające jej przypadkowemu ponownemu uruchomieniu.

Zaleca się, aby zwrócić jednostkę producentowi w celu dokonania kontroli.

Bezpieczeństwo jednostki może być zagrożone jeśli na przykład:

- obudowa jest wyraźnie uszkodzona,
- jednostka została poddana nadmiernym obciążeniom,
- jednostka była niewłaściwie przechowywana,
- jednostka została uszkodzona w transporcie,
- oznaczenia jednostki lub napisy są nieczytelne,
- występują awarie,
- występują wyraźnie widoczne niedokładności pomiarów,
- nie da się wykonywać pomiarów za pomocą urządzenia,
- zostały przekroczone dozwolone limity wartości.

3. Przepisy bezpieczeństwa

Zakłada się, że operator, korzystając z jednostki, przestrzega przyjętych zasad bezpieczeństwa i zapozna się z treścią certyfikatu w celu wyeliminowania wadliwego działania jednostki.

Ponadto należy przestrzegać następujących przepisów bezpieczeństwa:

- urządzenia nie wolno otwierać w strefie zagrożonej wybuchem,
- nie wolno wnosić dodatkowych baterii do strefy zagrożonej wybuchem,
- unikać stosowania w agresywnych kwasach lub zasadach,
- dopilnować, aby jednostka nie była przenoszona do strefy 0.
- urządzenie należy chronić przed wodą i pyłem.

3.1 Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania

- Można używać wyłącznie baterii podstawowych podanych w instrukcji bezpieczeństwa w strefach zagrożonych wybuchem.
- Baterię należy wymieniać wyłącznie poza strefą zagrożoną wybuchem.
- W strefie zagrożonej wybuchem można używać wyłącznie urządzenia umieszczonego w odpowiednim skórzanym pokrowcu (030280).
- Jeżeli zamierza się wykonywać pomiar w strefie 0, urządzenie należy zabezpieczyć za pomocą odpowiedniego paska na nadgarstek.

4. Dane dotyczące zagrożenia wybuchem

ATEX

Nr certyfikatu badań homologacyjnych WE: EPS 10 ATEX 1 242 X
Oznaczenie Ex: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Nr certyfikatu badań homologacyjnych UK: CML 21UKEX21055X
Oznaczenie Ex: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Temperatura otoczenia Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabela baterii zatwierdzonego typu

Baterie / zasilanie elektryczne: 1 bateria alkaliczna 9 V zgodna ze standardem IEC 6LR61, wykonane badanie typu.

Tabela baterii 6LR61 poddanych badaniom typu:

Producent	Model
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Wyłącznie baterie z oznaczeniem 6LR61.

6. Wymiana baterii

Po wyczerpaniu baterii do poziomu naładowania resztkowego na wyświetlaczu pojawia się symbol baterii. W takim przypadku, aby zapewnić bezpieczne działanie, baterię należy wymienić. Baterię należy wymieniać wyłącznie poza strefą zagrożoną wybuchem. Podczas wymiany baterii należy pamiętać o użyciu wyłącznej baterii podanych w niniejszej instrukcji (patrz punkt 5: tabela baterii poddanych próbom typu). Użycie innych baterii jest surowo zabronione!

Aby otworzyć komorę baterii, najpierw zdjąć skórzany pokrowiec z uchwytu.

Teraz można otworzyć komorę. Następnie wyjąć i wymienić baterię.

Po wymianie baterii założyć skórzany pokrowiec na uchwyt.

- Zwracać uwagę na prawidłowy układ biegunów.
- Wyczerpane baterie należy poddawać utylizacji w odpowiedni sposób przyjazny dla środowiska.

7. Naprawa

Naprawy powinny być wykonywane przez firmę ECOM Instruments GmbH lub przez personel albo centra serwisowe autoryzowane przez firmę ECOM Instruments GmbH, ponieważ po wykonaniu naprawy należy sprawdzić bezpieczeństwo jednostki.

8. Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

- Do czyszczenia urządzenia używać wyłącznie odpowiedniej szmatki lub gąbki.
- Do czyszczenia nie stosować rozpuszczalników ani środków ściernych.
- Co dwa lata zaleca się zlecenie sprawdzenia działania i dokładności urządzenia przez producenta.
- W przypadku dłuższych okresów przechowywania z urządzenia należy wyjmować baterię.
- Dopuszczalny zakres temperatur przechowywania wynosi od -20°C do +65°C!

1. Instrucțiuni de siguranță

Acest manual privind siguranța Ex conține informații și reglementări de siguranță care trebuie respectate în mod obligatoriu pentru a asigura funcționarea în siguranță în condițiile descrise. Nerespectarea acestor informații și instrucțiuni poate avea consecințe grave sau poate reprezenta încălcarea reglementărilor. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare, înainte de a începe utilizarea unității!

În cazul în care aveți nelămuriri (din cauza erorilor de traducere sau de tipar), se vor aplica instrucțiunile de utilizare în limba germană.

2. Defecte și deteriorări

În cazul în care, din orice motiv, suspectați că siguranța unității a fost compromisă, produsul trebuie scos din uz și îndepărtat imediat din zona Ex.

Trebuie luate măsuri pentru a preveni repornirea accidentală a dispozitivului.

Recomandăm returnarea unității la producător pentru inspecție.

Siguranța unității poate fi compromisă în următoarele situații:

- carcasa este deteriorată vizibil.
- unitatea a fost supusă unor sarcini excesive.
- unitatea a fost depozitată în mod necorespunzător.
- unitatea a fost deteriorată în timpul transportului.
- marcajele sau inscripțiile de pe unitate sunt ilizibile.
- apar defecțiuni.
- apar incorectitudini evidente la măsurare.
- nu pot fi efectuate mai multe măsurători cu unitatea.
- valorile limită permise au fost depășite.

3. Reglementări privind siguranța

Utilizarea unității presupune ca operatorul să respecte reglementările convenționale privind siguranța și să citească certificatul pentru a elimina posibilitatea unei funcționări defectuoase a unității.

Următoarele reglementări privind siguranța trebuie respectate, de asemenea:

- Este interzisă deschiderea unității în interiorul zonei Ex.
- În zona Ex nu pot fi aduse baterii suplimentare.
- Evitați utilizarea acizilor sau bazelor agresive.
- Trebuie să vă asigurați că dispozitivul nu este dus în zona 0.
- Dispozitivul trebuie protejat împotriva efectelor apei și prafului.

3.1 Condiții speciale pentru utilizarea în siguranță

- Este interzisă utilizarea altor baterii principale decât cele specificate în manualul privind siguranța Ex.
- Bateria poate fi schimbată doar în afara zonei Ex.
- Unitatea trebuie utilizată în zona explozivă numai atunci când este introdusă într-o husă din piele adecvată (030280).
- Dacă se dorește o măsurare în zona 0, dispozitivul trebuie asigurat cu centura pentru încheietură.

4. Date privind pericolul de explozie

ATEX

Nr. certificat test de aprobare tip CE: EPS 10 ATEX 1 242 X
Denumire Ex: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Nr. certificat test de aprobare tip UK: CML 21UKEX21055X
Denumire Ex: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Temperatură ambientală Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabel cu tipurile de baterii aprobate

Baterii/alimentare: 1 x 9 V baterii alcaline în conformitate cu IEC 6LR61, tipuri testate.

Tabel cu tipurile de baterii testate 6LR61:

Producător	Model
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Marcajul bateriei indică doar 6LR61

6. Înlocuirea bateriilor

Dacă bateria este descărcată și nu rămâne decât energie reziduală, simbolul bateriei apare pe afișaj. În acest caz, bateria trebuie schimbată pentru a asigura funcționarea în siguranță. Bateria poate fi schimbată doar în afara zonei Ex. La schimbarea bateriei, asigurați-vă că utilizați doar baterii de tipul celor specificate în acest manual (consultați punctul 5, Tabel cu tipurile de baterii testate).

Este strict interzisă utilizarea unor baterii de tipuri diferite!

Pentru a deschide compartimentul pentru baterie, mai întâi scoateți husa din piele de pe mâner.

Acum, compartimentul poate fi deschis. Apoi, puteți scoate și schimba bateria.

După înlocuirea bateriei, trebuie să puneți husa din piele la loc pe mâner.

- Atenție la polaritatea corectă.
- Eliminați bateriile descărcate într-un mod adecvat și ecologic!

7. Reparații

Reparațiile vor fi efectuate de către ECOM Instruments GmbH ori de personalul sau centrele de service autorizate de ECOM Instruments GmbH, deoarece siguranța unității trebuie testată după implementarea reparațiilor.

8. Curățarea, întreținerea și depozitarea

- Pentru a curăța unitatea, utilizați doar cârpe sau bureți adecvați.
Nu utilizați solvenți sau alți agenți de curățare abrazivi.
- Se recomandă ca funcționalitatea și acuratețea unității să fie inspectate de către producător o dată la doi ani.
- Bateria trebuie scoasă din unitate pe timpul perioadelor lungi de depozitare.
- Nu permiteți ca temperaturile de depozitare să depășească sau să scadă sub intervalul permis de la -20 °C până la +65 °C!

(SV) Ex-säkerhetsanvisning Magnet-MP4a

1. Säkerhetsinstruktioner

Denna Ex-säkerhetsanvisning innehåller information och säkerhetsföreskrifter som ska observeras utan undantag för säker hantering under beskrivna förhållanden. Observeras inte denna information och dessa instruktioner kan det få allvarliga konsekvenser, eller bryta mot föreskrifter.

Vänligen läs dessa bruksinstruktioner noggrant innan du börjar använda enheten!

Om något tvekl skulle uppstå (i form av översättnings- eller tryckfel) så ska den tyska bruksanvisningen gälla.

2. Fel och skador

Om det finns någon anledning att misstänka att enhetens säkerhet har försämrats så måste den tas ur bruk och omedelbart avlägsnas från Ex-området.

Åtgärder måste vidtas för att förhindra den från att oavsiktligt startas om.

Vi rekommenderar att enheten returneras till tillverkaren för genomgång.

Enhetens säkerhet kan ha påverkats vid exempelvis:

- Synliga skador på höljet.
- Enheten har utsatts för någon typ av överbelastning.
- Olämplig förvaring.
- Transportskador.
- Oläslig märkning eller inskription.
- Funktionsproblem.
- Uppenbara mätfel.
- Fler mätningar kan inte genomföras med enheten.
- Tillåtna gränsvärden har överskridits.

3. Säkerhetsföreskrifter

läkta vedertagna säkerhetsbestämmelser och läs igenom certifikatet så att felaktig användning av enheten förebyggs.

Följande säkerhetsbestämmelser måste iakttas:

- Enheten bör inte öppnas inom Ex-området.
- Extrabatterier får inte medföras inom område med explosionsfara.
- Undvik användning i aggressiva syror eller baser.
- Enheten får inte tas in i zon 0.
- Enheten måste skyddas från påverkan av vatten och damm.

3.1 Särskilda villkor för säker användning

- Endast de batterier som specificeras i Ex-säkerhetsanvisning får användas.
- Batteriet bör bytas endast utanför område med explosionsfara.
- Enheten bör enbart användas i området med explosionsfara när den befinner sig i det korrekta läderfodralet (030280).
- Om en mätning planeras i zon 0, måste enheten säkras med den medlevererade handledsremmen.

4. Ex-Data

ATEX

Intygsnr EU--typgodkännande: EPS 10 ATEX 1 242 X
Ex-beteckning: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Intygsnr UK--typgodkännande: CML 21UKEX21055X
Ex-beteckning: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Omgivningstemperatur: 0 ... +50 °C

5. Tabell med typgodkända batterier

Batterier / Strömförsörjning: 1 st 9 V-alkaliskt batteri enligt IEC 6LR61, typtestat.

Tabell med typtestade batterier 6LR61:

Tillverkare	Modell
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Batteri märkt enbart med 6LR61

6. Batteribyte

Om ett batteri är tomt och enbart en restladdning återstår, så visas batterisymbolen på skärmen. Om det händer bör batteriet bytas för att säkerställa en säker drift. Batteriet bör bytas endast utanför området med explosionsfara. När batteriet laddas, se till att enbart använda de batterier som specificerats i denna anvisning (se punkt 5: Tabell med typtestade batterier).

Användning av andra batterier är strikt förbjuden!

För att kunna öppna batterifacket behöver läderfodralet först tas bort från handtaget.

Facket kan nu öppnas. Du kan därefter ta ur och byta ut batteriet.

När batteriet har bytts behöver läderfodralet sättas tillbaka på handtaget.

- Var uppmärksam på korrekt polaritet.
- Ta hand om tomma batterier på ett lämpligt och miljövänligt sätt!

7. Reparation

Reparationer ska utföras av ecom instruments GmbH eller av personal eller servicecenter som godkänts av ecom instruments GmbH, eftersom enhetens säkerhet måste testas sedan reparationerna har genomförts.

8. Rengöring, skötsel och förvaring

- Använd endast en lämplig duk eller svamp för att rengöra enheten.
- Använd inte några lösningsmedel eller frätande rengöringsmedel vid rengöring.
- Enhetens funktion bör kontrolleras av tillverkaren vartannat år.
- Batteriet ska tas ur radion om den ska förvaras en längre tid.
- Den bör inte förvaras i temperaturer under -20 °C eller över +65 °C!

1. Bezpečnostné pokyny

Táto Ex-Bezpečnostná príručka obsahuje informácie a bezpečnostné predpisy, ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať, aby bola zaistená bezpečná prevádzka v popísaných podmienkach. Nedodržanie týchto informácií a týchto pokynov môže mať vážne následky alebo môže byť v rozpore s predpismi.

Pred použitím jednotky si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu!

V prípade akýchkoľvek pochybností (či už ide o chyby pri preklade alebo tlačí) sa uplatňuje nemecká verzia návodu na obsluhu.

2. Poruchy a poškodenie

Ak máte akékoľvek dôvodné podozrenie, že došlo k ovplyvneniu bezpečnosti jednotky, musíte ju prestať používať a okamžite ju odstrániť z nebezpečnej oblasti.

Musíte vykonať opatrenia, aby sa zabránilo náhodnému opätovnému spusteniu.

Odporúčame vám, aby ste jednotku vrátili výrobcovi na kontrolu.

Bezpečnosť jednotky môže byť ohrozená napríklad v nasledovných prípadoch:

- ak sú na puzdre viditeľné poškodenia..
- ak bola jednotka vystavená nadmernému zaťaženiu..
- ak bola jednotka nesprávne uskladnená.
- ak sa jednotka poškodila počas prepravy.
- ak sú označenia alebo nápisy na jednotke nečitateľné.
- ak sa vyskytne porucha.
- ak sa vyskytnú zjavné nepresnosti merania.
- ak sa s jednotkou nedajú vykonávať žiadne ďalšie merania.
- ak boli prekročené povolené limitné hodnoty.

3. Bezpečnostné predpisy

Pri používaní tejto jednotky sa predpokladá, že používateľ dodržiava všeobecné bezpečnostné predpisy a že si prečítal osvedčenie, kvôli vylúčeniu chybných prevádzok jednotky.

Musia byť tiež dodržané nasledujúce bezpečnostné predpisy:

- Jednotka sa nesmie otvárať v nebezpečnej oblasti.
- V nebezpečnej oblasti sa nemôžu nachádzať ďalšie batérie.
- Zabráňte použitiu v agresívnych kyselinách alebo zásadách.
- Musíte zabezpečiť, aby sa jednotka nedostala do zóny 0.
- Prístroj musí byť chránený pred vplyvom vody a prachu.

3.1 Špeciálne podmienky pre bezpečné použitie

- Môžu sa používať iba primárne batérie uvedené v bezpečnostnej príručke.
- Batéria sa môže vymieňať iba mimo nebezpečnej oblasti.
- Prístroj by sa môže prevádzkovať vo výbušnom prostredí len vtedy, keď je umiestnený v príslušnom koženom puzdre (030280).
- Ak máte naplánované meranie v zóne 0, prístroj musí byť zaistený dodaným remienkom na zápästie.

4. Údaje Ex


ATEX

Č. osvedčenia o typovom schválení ES: EPS 10 ATEX 1 242 X

Označenie Ex:  II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Č. osvedčenia o typovom schválení UK: CML 21UKEX21055X

Označenie Ex:  II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Okolité teplota Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabuľka s typovo schválenými batériami

Batérie/napájanie: 1 x 9 V alkalické batérie podľa IEC 6LR61, typovo otestované.

Tabuľka s typovo otestovanými batériami 6LR61:

Výrobca	Model
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Označenie batérie zobrazuje iba 6LR61

6. Výmena batérie

Ak je batéria vybitá a zostane v nej iba zvyškové nabitie, na displeji sa zobrazí symbol batérie. V takom prípade musíte batériu vymeniť, aby sa zaistila bezpečná prevádzka. Batéria sa môže vymieňať iba mimo nebezpečnej oblasti. Pri výmene batérie sa uistite, že používate iba batérie uvedené v tejto príručke (pozrite bod 5: Tabuľka s typovo otestovanými batériami).

Používanie rôznych batérií je prísne zakázané!

Ak chcete otvoriť priehradku na batérie, najskôr odstráňte kožené puzdro z rukoväte.

Teraz môžete priehradku otvoriť. Následne môžete vybrať a vymeniť batériu.

Po výmene batérie musíte kožené puzdro znovu nasadiť na rukoväť.

- Dbajte na správnu polaritu.
- Vybité batérie zlikvidujte správnym a ekologickým spôsobom!

7. Oprava

Opravy môže vykonávať len ECOM Instruments GmbH alebo personál či servisné centrá autorizované spoločnosťou ECOM Instruments GmbH, pretože po vykonaní opravy sa musí skontrolovať bezpečnosť jednotky.

8. Čistenie, údržba a skladovanie

- Na čistenie jednotky používajte len vhodnú handričku alebo špongiu.
- Pri čistení nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá ani abrazívne čistiace prostriedky.
- Odporúčame vám, aby ste každé dva roky dali výrobcovi skontrolovať funkčnosť a presnosť jednotky.
- Ak plánujete dlhodobé skladovanie, mali by ste z jednotky vybrať batériu.
- Dbajte na to, aby teplota pri skladovaní neprekročila alebo neklesla pod povolený rozsah -20 °C až +65 °C!

1. Varnostna navodila

Ta varnostni priročnik »Ex« vsebuje informacije in varnostne predpise, ki jih je treba obvezno upoštevati, da se zagotovi varna uporaba v opisanih pogojih. Neupoštevanje teh informacij in navodil ima lahko resne posledice ali lahko krši predpise.

Pred začetkom uporabe enote pozorno preberite ta navodila za uporabo!

V primeru dvoma (zaradi napak pri prevajanju ali tiskanju) velja nemška različica.

2. Napake in škoda

Če obstaja razlog za sum, da je bila varnost enote ogrožena, je treba enoto umakniti iz uporabe in nemudoma odstraniti iz območja uporabe »Ex«.

Zaradi preprečevanja nenamernega vnovičnega zagona morate sprejeti ustrezne ukrepe.

Priporočamo, da enoto vrnete proizvajalcu v pregled.

Varnost enote je lahko ogrožena v teh primerih:

- Ohišje je vidno poškodovano.
- Enota je bila izpostavljena prekomernim obremenitvam.
- Enota ni bila ustrezno shranjena.
- Enota je bila poškodovana pri prevozu.
- Označbe ali napisi na enoti niso berljivi.
- Prihaja do napak v delovanju.
- Prihaja do očitne nenatančnosti pri merjenju.
- Z enoto ni mogoče več izvesti nobenih meritev.
- Dovoljene mejne vrednosti so bile prekoračene.

3. Varnostni predpisi

Pri uporabi te enote se domneva, da uporabnik upošteva konvencionalne varnostne predpise in da je prebral certifikat, da bi izločil možnost nepravilnega delovanja enote.

Upoštevati je treba tudi naslednje varnostne predpise:

- Naprave ni dovoljeno odpirati na območju »Ex«.
- V območje »Ex« ne smete prinesiti dodatnih baterij.
- Enote ne uporabljajte v agresivnih kislinah ali bazah.
- Zagotoviti morate, da se enota ne nahaja na območju 0.
- Napravo morate zaščititi pred vplivi vode in prahu.

3.1 Posebni pogoji za varno uporabo

- Uporabljajte lahko samo osnovne baterije, ki so navedene v varnostnem priročniku »Ex«.
- Baterijo lahko menjate samo zunaj območja »Ex«.
- Enoto lahko v območju z nevarnostjo eksplozije uporabljate samo, ko je nameščena v primernem usnjenem ovitku (030280).
- Če nameravate izvesti meritve v območju 0, mora biti naprava pritrjena s priloženim pasom za zapestje.

4. Podatki »Ex«

ATEX

Št. certifikata homologacijskega testa ES: EPS 10 ATEX 1 242 X
Označba »Ex«: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Št. certifikata homologacijskega testa UK: CML 21UKEX21055X
Označba »Ex«: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Temperatura okolja Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabela z baterijami s homologacijo

Baterije/napajanje: 1 x 9 V alkalne baterije s homologacijo glede na IEC 6LR61.

Tabela s tipsko preskušenimi baterijami 6LR61:

Proizvajalec	Model
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Oznaka baterije prikazuje samo 6LR61

6. Zamenjava baterije

Če se baterija izprazni in ostane samo preostanek naboja, se na zaslonu prikaže simbol baterije. Če pride do tega, zamenjajte baterijo, da zagotovite varno uporabo. Baterijo lahko menjate samo zunaj območja »Ex«. Ko menjate baterije, poskrbite, da uporabljate samo baterije, ki so določene v tem priročniku (glejte točko 5: Tabela s tipsko preskušenimi baterijami).

Uporaba drugih baterij je strogo prepovedana!

Prostor za baterije odprete tako, da najprej z ročice odstranite usnjen ovitek.

Zdaj lahko odprete prostor za baterije. Baterijo lahko nato odstranite in zamenjate.

Ko zamenjate baterije, morate znova namestiti usnjen ovitek na ročico.

- Bodite pozorni na pravilne pole.
- Izpraznjene baterije odvrzite na primeren in okolju prijazen način.

7. Popravilo

Popravila izvaja samo ECOM Instruments GmbH ali osebje oziroma servisni centri, ki jih pooblasti podjetje ECOM Instruments GmbH, ker je treba po opravljenem popravilu preizkusiti varnost naprave.

8. Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

- Za čiščenje enote uporabljajte samo primerno krpo ali gobico.
- Za čiščenje ne uporabljajte raztopil ali abrazivnih čistilnih sredstev.
- Priporočljivo je, da delovanje in natančnost enote vsaki dve leti preverite pri proizvajalcu.
- Pri daljšem obdobju shranjevanja enote odstranite baterije.
- Temperatura shranjevanja ne sme biti višja ali nižja od dovoljenega obsega od -20 °C do +65 °C.

1. Bezpečnostní pokyny

Tato Ex-Příručka bezpečnosti obsahuje informace a bezpečnostní předpisy, které je třeba bezpodmínečně dodržovat, aby byl zajištěn bezpečný provoz za popsanych podmínek. Pokud se tyto informace a pokyny nebudou dodržovat, může to mít vážné dopady nebo může také dojít k porušení předpisů.

Než začnete toto zařízení používat, pečlivě si přečtěte tyto pokyny!

Pokud máte pochyby (nebo jste zjistili chybu v překladu či tisku), platí verze v němčině.

2. Selhání a poškození

Pokud máte jakýkoliv důvod se domnívat, že byla ohrožena bezpečnost zařízení, musíte je přestat používat a okamžitě jej odstranit z oblasti s nebezpečím výbuchu.

Musíte učinit opatření, aby v oblasti nebezpečí nedošlo k náhodnému použití.

Doporučujeme vám, abyste zařízení vrátili výrobci ke kontrole.

Bezpečnost zařízení může být ohrožena v následujících případech:

- kryt je viditelně poškozen
- zařízení bylo vystaveno nadměrnému tlaku
- zařízení bylo nesprávně skladováno
- zařízení bylo poškozeno při přepravě při přepravě
- symboly či popisky na zařízení nejsou čitelné
- dojde k selhání funkce
- dochází ke zřejmým chybám měření
- s jednotkou nelze provést žádné další měření.
- byly překročeny povolené hraniční hodnoty.

3. Bezpečnostní předpisy

Použití tohoto zařízení předpokládá, že obsluha dodržuje běžné bezpečnostní předpisy, a že si přečetla certifikát, aby se minimalizovalo nebezpečí selhání zařízení.

Musí se dodržovat i následující bezpečnostní předpisy:

- Zařízení nesmí být otevřeno v oblasti označené symbolem Ex.
- Další baterie nesmí být vnášeny do oblasti označené symbolem Ex.
- Vyhnete se použití agresivních kyselin nebo zásad.
- Musí se zajistit, aby zařízení nebylo vneseno do zóny 0.
- Zařízení musí být chráněno před vlivy vody a prachu.

3.1 Zvláštní podmínky pro bezpečné použití

- Smí se použít pouze původní baterie stanovené v Ex Příručce bezpečnosti.
- Baterii lze vyměňovat pouze mimo oblast označenou symbolem Ex.
- Jednotku lze používat ve výbušné oblasti, pouze když je ve vhodném koženém pouzdře (030280).
- Pokud je zvažována zóna 0, zařízení musí být zabezpečeno dodaným popruhem na zápěstí.

4. Ex-Data

ATEX

Č. certifikát EC o schválení typu: EPS 10 ATEX 1 242 X
Ex-označení: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

UKEX

Č. certifikát UK o schválení typu: CML 21UKEX21055X
Ex-označení: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb

Okolní teplota Ta: 0 ... +50 °C

5. Tabulka se schválenými typy baterií

Baterie / napájení: 1 × 9 V odzkoušené alkalické baterie podle normy IEC 6LR61

Tabulka s odzkoušenými typy baterií 6LR61:

Výrobce	Model
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

*Označení baterie obsahuje pouze 6LR61

6. Výměna baterie

Pokud je baterie vybitá a zbývá pouze zbytkový proud, na displeji se zobrazí ikona baterie. Pokud k tomu dojde, aby byla zaručena bezpečná funkce, je nutné baterii vyměnit. Baterii lze vyměňovat pouze mimo oblast označenou symbolem Ex. Při výměně baterie je nutné použít pouze baterie uvedené v této příručce (viz bod 5 Tabulka s odzkoušenými typy baterií).

Použití jiných baterií je přísně zakázáno!

Pokud chcete otevřít prostor pro baterii, nejprve odstraňte kožené pouzdro z držáku.

Nyní lze prostor otevřít. Můžete odebrat a vyměnit baterii.

Když byla baterie vyměněna, kožené pouzdro musí být znovu upevněno na držák.

- Dbejte na správnou polaritu.
- Vybité baterie likvidujte vhodným způsobem šetrným k životnímu prostředí.

7. Opravy

Opravy smí provádět pouze společnost ECOM Instruments GmbH nebo pracovníci či servisní střediska pověřená společností ECOM Instruments GmbH pouze kvůli bezpečnosti jednotky, která musí být po provedení oprav otestována.

8. Čištění, údržba a skladování

- Pro čištění jednotky použijte pouze vhodný hadr nebo houbu.
- Pro čištění nepoužívejte rozpouštědla nebo drsné čisticí prostředky.
- Doporučuje se, abyste nechali zkontrolovat výrobcem funkci a přesnost jednotky každé dva roky.
- Pokud je jednotka dlouhodobě skladována, je nutné vyjmout baterii.
- Teplota při skladování nesmí být mimo rozsah -20 °C až +65 °C!

1. Biztonsági instrukciók

A jelen Ex-Biztonsági Kézikönyv olyan információkat és biztonsági rendelkezéseket tartalmaz, melyeket hiánytalanul be kell tartani a leírt körülmények közötti biztonságos működéshez. A szóban forgó információk és előírások figyelmen kívül hagyása súlyos következményekkel járhat vagy sértheti az előírásokat. Kérjük, hogy az egység használatának megkezdése előtt olvassa el a kezelési előírásokat! Bármely kétség esetén (fordítási vagy gépelési hibák) a német nyelvű kezelési előírásokat kell alkalmazni.

2. Hibák és sérülések

Ha bármely okból felmerül a gyanú, hogy a készülék biztonsága csökkent, a készüléket ki kell vonni a használatból és haladéktalanul el kell távolítani az Ex-területről.

Intézkedéseket kell tenni annak megakadályozására, hogy az egység véletlenül újrainduljon.

Javasoljuk, hogy az egységet küldje vissza a gyártónak ellenőrzés céljából.

Az egység biztonságát veszélyeztetheti például:

- látható sérülés van a burkolaton.
- a készüléket túlzott terheléseknek tették ki.
- a készüléket helytelenül tárolták.
- a készülék szállításkor megsérült.
- a készüléken lévő jelölések vagy feliratok nem olvashatók.
- hibás működés esetén.
- nyilvánvaló mérési pontatlanságok fordulnak elő.
- nem lehet több mérést végrehajtani az egységgel.
- átlépték a megengedett határértékeket.

3. Biztonsági előírások

Az egység használata feltételezi, hogy a kezelő betartja a szokásos biztonsági előírásokat és elolvasta a megfelelőségi tanúsítványt, az egység hibás működtetésének elkerülése érdekében.

A következő biztonsági előírásokat is be kell tartani:

- Az egység nem nyitható ki az Ex-területen belül.
- További elemeket nem szabad az Ex-területre vinni.
- Kerülje agresszív savak vagy lúgok használatát.
- Biztosítani kell, hogy az egységet ne vigyék be a 0. zónába.
- A készüléket védeni kell a víz és a por hatásaitól.

3.1 A biztonságos használat különleges feltételei

- Csak az Ex biztonsági kézikönyvben meghatározott elsődleges elemeket szabad használni.
- Az elemet csak az Ex-területen kívül lehet kicserélni.
- Az egységet csak a robbanásveszélyes területen szabad üzemeltetni, miközben a megfelelő bőrtokban van (030280).
- Ha a 0. zónában történő mérést terveznek, a készüléket a mellékelt csuklópánttal kell rögzíteni.

4. EX-adatok

ATEX

EC-típusbizonyítvány száma: EPS 10 ATEX 1 242 X
Ex-megjelölés: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb



UKEX

UK-típusbizonyítvány száma: CML 21UKEX21055X
Ex-megjelölés: Ⓜ II 2 G Ex ia op is IIC T4 Gb
Környezeti hőmérséklet Ta: 0 ... +50 °C

5. Táblázat típus-jóváhagyott elemekkel

Elemek / tápegység: 1 x 9 V alkáli elem az IEC 6LR61 szerint, típus-tesztelt.

Táblázat 6LR61 típus-tesztelt elemekkel:

Gyártó	Modell
Panasonic	EVOLTA
Panasonic	Powerline
Panasonic	Powerline 6LR61AD*
Energizer	Energizer MAX 522
Duracell	DURALOCK
Duracell	PROCELL PC1604
Duracell	PLUS MN1604

* Az elem jelölése csak a 6LR61-et mutatja

6. Elemcsere

Ha az elem lemerült és csak maradék töltöttsége van, az elem szimbóluma megjelenik a kijelzőn. Ebben az esetben az elemet ki kell cserélni a biztonságos működés érdekében. - Az elemet csak az Ex-területen kívül lehet kicserélni. Az elemcserénél ügyeljen arra, hogy csak az ebben a kézikönyvben meghatározott elemeket használja (lásd az 5. pontot: Táblázat típus-tesztelt elemekkel).

Az eltérő elemek használata szigorúan tilos!

Az elemtartó kinyitásához először vegye le a bőrtokot a fogantyúról.

A tartó most kinyitható. Ezután eltávolíthatja és kicserélheti az elemet.

Az elem cseréje után a bőrtokot vissza kell erősíteni a fogantú fölé.

- Ügyeljen a helyes polarításra.

- A lemerült elemeket megfelelő és környezetbarát módon ártalmatlanítsa!

7. Javítás

A javításokat csak az ECOM Instruments GmbH vagy az ECOM Instruments GmbH által felhatalmazott személyzet vagy szervizközpontok végezhetik, mivel a javítások elvégzése után tesztelni kell az egység biztonságosságát.

8. Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Kizárólag megfelelő ruhát vagy szivacsot használjon az egység tisztításához.

- A tisztításhoz ne használjon oldószereket vagy dörzsölő tisztítószeret.

- Javasoljuk, hogy két évente vizsgálta meg az egységet a gyártóval, az egység működésének és pontosságának fenntartása érdekében.

- Hosszabb tárolás esetén az elemet ki kell venni az egységből.

- Ne engedje, hogy a tárolási hőmérséklet kívül kerüljön a megengedett -20 °C és +65 °C közötti tartományon!

Copyright© 2021 ECOM Instruments GmbH.

The contents of this document, either in part or in their entirety, may not be reproduced, forwarded, distributed or saved in any way without ECOM Instruments GmbH prior written consent.

The contents of this document are presented as they currently exist. ECOM Instruments GmbH does not provide any express or tacit guarantee for the correctness or completeness of the contents of this document, including, but not restricted to, the tacit guarantee of market suitability or fitness for a specific purpose unless applicable laws or court decisions make liability mandatory. ECOM Instruments GmbH reserves the right to make changes to this document or to withdraw it any time without prior notice.

Copyright© 2021 ECOM Instruments GmbH.

Der Inhalt dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die ECOM Instruments GmbH in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben, verbreitet oder gespeichert werden.

Der Inhalt dieses Dokuments wird so präsentiert, wie er aktuell vorliegt. Die ECOM Instruments GmbH übernimmt weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Gewährleistung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die stillschweigende Garantie der Markttauglichkeit und der Eignung für einen bestimmten Zweck, es sei denn, anwendbare Gesetze oder Rechtsprechungen schreiben zwingend eine Haftung vor. Die ECOM Instruments GmbH behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen an diesem Dokument vorzunehmen oder das Dokument zurückzuziehen.

MAS-0174A / 10/2021
WEEE-Reg.-Nr. DE 934 99306
Subject to change without notice.